

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 65 (1947)  
**Heft:** 238

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreis: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regel: Publicitas AG. — Insertionsstarke: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 9 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Arrêté du 5 septembre 1947 donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail pour les radio-électriciens dans le canton de Vaud.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im September 1947.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefördert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen und Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldseheine, Büchsaufzüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Rechte ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefördert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, d'après le Code civil également, pour des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfälle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfälle; im Falle unrechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Zürich Konkursamt Oberwinterthur, Winterthur (12654)

Gemeinschuldner: Sander Hugo, geboren 1903, von Winterthur, Malermeister, Frauenfelderstrasse 111, Oberwinterthur (Bureau und Werkstatt: Oberer Graben 12, Winterthur). Datum der Konkurseröffnung: 4. September 1947. Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 26. September 1947, 14.30 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Oberwinterthur in Winterthur, Turnerstrasse 1. Eingabefrist: bis 17. Oktober 1947.

### Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (18385)

Gemeinschuldner: Schmid Hans, geboren 1920, von Zürich, wohnhaft Eigenstrasse 17 in Zürich 8, Inhaber der Einzelfirma Hans Schmid, Lederwarenfabrikation, Dufourstrasse 167, Zürich 8. Datum der Konkurseröffnung: 4. September 1947. Summarisches Verfahren, gemäss Artikel 231 SchKG. Eingabefrist: bis 31. Oktober 1947.

### Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (12911)

Gemeinschuldner: Badertscher Hans, geboren 1920, von Eggwil (Bern), Kaufmann, Schweighofstrasse 398, Zürich 3. Datum der Konkurseröffnung: 17. Juli 1947. Summarisches Verfahren, gemäss Artikel 231 SchKG. (Verfügung des Konkursrichters vom 13. September 1947). Eingabefrist für Forderungen und Eigentumsansprüche: bis 14. Oktober 1947.

### Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (1372)

Gemeinschuldnerin: In- und ausländische Hölzer AG., Zürich in Liq., Albriederstrasse 180, Zürich 9. Datum der Konkurseröffnung: 17. Juli 1947. Datum der 2. Verfügung des Konkursrichters: 3. Oktober 1947. Summarisches Verfahren, gemäss Artikel 231 SchKG. Eingabefrist für Forderungen und Eigentumsansprüche: bis 31. Oktober 1947.

### Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (12971)

Gemeinschuldner: Stähelin Arnold, geboren 1910, von Rickenbach (Luzern), Handel mit Milchprodukten, in Zürich 1, Seidengasse 18. Datum der Konkurseröffnung: 4. September 1947. Summarisches Verfahren, gemäss Artikel 231 SchKG. Eingabefrist: bis 14. Oktober 1947. Nota: Wegen sofortiger Räumung des Geschäftslokales wird umgehende freihändige Verwertung des gesamten Ladenmobiliars und Warenlagers beantragt und seitens der Gläubiger Zustimmung gefolgt, wenn nicht die Mehrzahl der uns zurzeit bekannten Gläubiger gegen dieses Vorgehen bis zum 3. Oktober 1947 beim Konkursamt Zürich-Altstadt Einsprache erhebt. Still-schweigen gilt als Zustimmung zum Antrag der Konkursverwaltung.

### Kt. Bern Konkursamt Bern (1378)

Gemeinschuldner: Gattiker Jacques, Hochfeldstrasse 7, Bern. Datum der Eröffnung: 21. Januar 1947. Summarisches Verfahren. Eingabefrist: 31. Oktober 1947.

### Kt. Luzern Konkursamt Luzern (1386)

Gemeinschuldner: Hofstetter Hans, früher Wirt zum Restaurant «Winkler», Luzern, zurzeit Jupiterstrasse 8 in Altschwil. Datum der Konkurseröffnung aufolge ordentlicher Konkursbetreibung: 3. September 1947. Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet. Eingabefrist: bis 31. Oktober 1947.

### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1377)

Failli: Krieger François, cafetier, A la Channe Valaisanne, Borde 1, à Lausanne. Date du prononcé: 2 octobre 1947. Première assemblée des créanciers: lundi 20 octobre 1947, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne. Délai pour les productions: 11 novembre 1947.

### Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1393)

Failli: d'Arcis Max, «Les Editions La Frégate», rue Pierre-Fatio 25, à Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 26 août 1947. Première assemblée des créanciers: lundi 20 octobre 1947, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, à Genève. Délai pour les productions: 11 novembre 1947.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (1374)

Failli: Marbacher Francis, fils d'Henri, d'Escholzmatt (Lucerne), représentant à Marly-le-Grand. La liquidation ouverte le 13 septembre 1947, a, par ordonnance du président du Tribunal de la Sarine du 8 octobre 1947, été suspendue ensuite de constatation de défaut d'actif. Si aucun créancier ne demande d'ici au 21 octobre 1947 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de 800 fr., la faillite sera clôturée.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1394)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Descloux Louis, ex-caféier, domicilié rue des Etuves 16, à Genève, par ordonnance rendue le 2 septembre 1947 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 3 octobre 1947 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 21 octobre 1947, la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire de frais en 300 fr., la faillite sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1384)  
*Kollokationsplan und Inventar*

Im Konkurs über Looser Jakob, Handel mit Berufskleidern, Knütsli-Strasse 1, Zürich 4, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Aussersihl-Zürich zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von dieser Bekanntmachung an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, da sonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden gegen die Zuteilung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich, als Aufsichtsbehörde, einzureichen und Abtretungsbegehren im Sinne von Artikel 260 SchKG. für die Bestreitung von Eigentumsansprüchen beim Konkursamt Aussersihl-Zürich schriftlich zu stellen, bei Vermeidung des Ausschlusses.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (1379)

Gemeinschuldnerin: Sumatra-Verlag AG., Zürich, mit Sitz in Zürich 6, Sumatrasstrasse 5, Herausgabe von Büchern, insbesondere belletristischen Inhalts (Geschäftslokal: Dufourstrasse 77, Zürich 8).

Anfechtbar: innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an mittels Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

**Kt. Solothurn** *Konkursamt Ollen-Gösgen, Ollen* (1375/6)

In den Konkursen über:

1. Kiefer Adrian Söhne, Kollektivgesellschaft, Handel mit technischen Artikeln en gros, Ollen, und
2. Sieber Kilian, Kilians, von Widnau, Elektriker, in Hägendorf, nun in Heerbrugg (St. Gallen),

liegen die Kollokationspläne den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung der Pläne sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (1387)

Gemeinschuldner: Nachlass des verstorbenen Stäuble-Julen Emil, Inhaber der Firma «E. Stäuble», Wirtschaftsbetrieb, St.-Johannsring 114 in Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. Thurgau** *Betreibungsamt Frauenfeld* (1380)  
*im Auftrag des Konkursamtes Frauenfeld*

**Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars**

Gemeinschuldner: Erne Josef, Kaufmann, Kurzfeldstrasse 80, Frauenfeld. Anfechtungsfrist: 20. Oktober 1947.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1395)

Faillite: «Hefa» Heiniger & Cie, produits chimiques, rue Bovy-Lysberg 8, et rue des Grottes 24, à Genève. Délai pour intenter action: 21 octobre 1947.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1396)  
*Rectification d'état de collocation*

Failli: Schæfer Georges-Henri, entrepreneur, chemin Massenet, La Chapelle sur Carouge-Genève. Délai pour intenter action: 21 octobre 1947.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG: 268)

(L.P. 268)

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (1388)

Gemeinschuldner: Stul-Diboff Eisel, Inhaber der Firma «Stul», Handel mit Leinen- und Baumwollwaren und Wäsche, Ahornstrasse 18, Basel. Datum der Schlussklärung: 8. Oktober 1947.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1397/8)

Les liquidations des faillites suivantes ont été clôturées par jugements du Tribunal de première instance en date du 3 octobre 1947:

1. Guillermin Charles-Edouard, liquoriste, rue Maunoir 3, et rue Versonnex 19, Genève;
2. Zimmermann Edouard, bijoutier, rue des Gares 15 bis, Genève. Sieurs Guillermin et Zimmermann ont été déclarés excusables.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern* (1389)

Der unterm 29. August 1946 über Gautschi Hans, Marktfahrer, Voltasstrasse 10a, Luzern, eröffnete Konkurs ist infolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Amtsgerichts vizepräsidenten von Luzern-Stadt vom 8. Oktober 1947 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

**Kt. Graubünden** *Konkursamt Bergün* (1381)  
*Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung*

Im Konkursverfahren gegen Frey Paul, Mineralwassergeschäft, Bergün/Bravuogn, findet Dienstag, den 4. November 1947, 10.30 Uhr, im Gasthaus «Steinbock», Bergün, folgende einmalige Gant statt:

1. Geschäftshaus, Assek.-Nr. 53, in Bergün/Bravuogn, 2 Wohnungen, Zentralheizung, Schätzung Fr. 30 000;
2. Vieh- und Heustall, Assek.-Nr. 59, in Bergün, Schätzung Fr. 6000;
3. Anlage Quellsfassung für Mineralwasser in «Davossomdiess», 15 Minuten von Bergün, Schätzung Fr. 100.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen ab 20. Oktober 1947 während 10 Tagen beim unterfertigten Amt zur öffentlichen Einsicht auf.

Bergün, den 4. Oktober 1947.

Konkursamt Bergün:  
J. Falett.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zürich** *Konkurskreis Zürich-Alistadt* (1373)

Schuldner: Schnetzler Anton, Rebweisstrasse 58, Zollikon, Geschäftsdomicil: Rennweg 27, Zürich 1, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1.

Datum der Stundungsbewilligung durch die 3. Abteilung des Bezirksgerichtes Zürich: 1. Oktober 1947.

Dauer der Nachlass-Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Rechtsanwalt Dr. H. H. Macy, Poststrasse 5, Zürich 1.

Eingabefrist: bis und mit 31. Oktober 1947. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen Wert 1. Oktober 1947, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte innert Frist beim Sachwalter einzulegen.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 4. Dezember 1947, 14.30 Uhr, im Restaurant Zunftaus «Zur Waag», Münsterhof 8, Zürich 1.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, im Bureau des Sachwalters.

**Kt. Aargau** *Konkurskreis Aarau* (1347<sup>1</sup>)

Schuldner: Plassat P., Nachfolger E. Heilingen, Schuhfirmen en gros, Aarau.

Datum der Stundungsbewilligung: 1. Oktober 1947.

Dauer der Stundung: 3 Monate (bis 1. Januar 1948).

Sachwalter: Hans Urech, Notar, Aarau.

Eingabefrist: bis und mit 31. Oktober 1947.

Gläubigerversammlung: Montag, den 24. November 1947, 16 Uhr, im Gerichtssaal Aarau (Kasinostrasse).

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung, beim Sachwalter.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lausanne* (1382)

Débiteur: Baldin Rose, veuve, parfumerie, avenue de l'Eglantine 16, à Lausanne.

Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne: 2 octobre 1947.

Commissaire: Le préposé aux faillites, Lausanne.

Délai pour les productions: 1<sup>er</sup> novembre 1947.

Assemblée des créanciers: lundi 17 novembre 1947, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district de Lausanne, Palais de Montbenon, Lausanne.

Examen des pièces: dès le 6 novembre 1947, au bureau du commissaire, Office des faillites, place de la Riponne 1, à Lausanne.

**Ct. du Valais** *Arrondissement de Sion* (1390)

Débiteur: Rouiller Alice, M<sup>me</sup>, veuve, née Guérol, fille d'Auguste, coiffeuse, à Sion.

Date du jugement: 6 octobre 1947.

Durée du sursis: 2 mois, expirant le 6 décembre 1947.

Commissaire au sursis: Pierre Zimmermann, préposé à l'Office des poursuites de Sion.

Délai pour les productions: 28 octobre 1947.

Assemblée des créanciers: 11 novembre 1947, à 10 heures, dans la grande salle du Café Industriel à Sion.

Examen des pièces: pendant 10 jours avant l'assemblée des créanciers, au bureau du commissaire.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

**Ct. du Valais** *Arrondissement de Sion* (1391)

Le sursis concordataire accordé à Briffod Laurent, de Charles, restaurateur, à Sion, en date du 1<sup>er</sup> septembre 1947, est prolongé d'un mois, soit jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre 1947.

L'assemblée des créanciers, fixée au 13 octobre 1947, est renvoyée au lundi 27 octobre 1947, à 10 h. Elle se tiendra à la grande salle du Café Industriel, à Sion.

Sion, le 8 octobre 1947.

Le commissaire au sursis:  
Pierre Zimmermann.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**  
(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**  
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern** *Richteramt II, Bern* (1392)  
Schuldner: Schaefer & Cie., Cave du Léman, Kesslergasse 13, Bern, und Schaefer Alfred, Weinhändler, für sich persönlich und als unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma Schaefer & Cie.  
Datum der Verhandlung: Montag, den 20. Oktober 1947, 14.15 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthause Bern.  
Bern, den 9. Oktober 1947. Der ausserordentliche Nachlassrichter: Isenschmid.

**Kt. Basel-Landschaft** *Obergericht Liestal* (1383)  
Dienstag, den 14. Oktober 1947, 11.15 Uhr, findet die Verhandlung über den von Kamenetzki-Springer Samuel, Margarethenstrasse 70 in Binningen, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt. Gemäss Artikel 304 SchKG. ergeht hiermit die entsprechende Einladung an die Gläubiger.  
Liestal, den 8. Oktober 1947. Obergerichtskanzlei.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Bis auf weiteres werden ausnahmsweise in der Samstagnummer nach den  
Stiftungspublikationen auch andere Handelsregistereintragungen veröffentlicht  
Jusqu'à nouvel avis nous ferons aussi paraître exceptionnellement le samedi  
d'autres publications concernant le registre du commerce à la suite de celles  
relatives aux fondations

**Zürich — Zurich — Zurigo**

8. Oktober 1947.  
**August Peter Stiftung**, in Oberrieden. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 15. September 1947 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die Fürsorge für das Personal der Firma «Chocolat-Biscuits Peter A.G. Oberrieden», in Oberrieden, sowie die Förderung seiner beruflichen Weiterbildung. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. August Peter-Koch, von Fischenthal, in Oberrieden, Präsident des Stiftungsrates, führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Seestrasse 71, «Zur Seehalde» (bei der Firma «Chocolat-Biscuits Peter A.G. Oberrieden»).

8. Oktober 1947.  
**Personalfürsorgestiftung der Buchbinderei A. Burkhardt, Zürich**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 2. September 1947 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter beiderlei Geschlechts der Firma «A. Burkhardt», in Zürich, in Fällen von Alter, Invalidität, Tod, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Inhaber der Stifterfirma, Albert Burkhardt, von Zürich und Weinfelden, in Zürich, ist Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Forchstrasse 51 in Zürich 7 (bei der Firma «A. Burkhardt»).

8. Oktober 1947.  
**FONDATION ALUCOM**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 29. September 1947 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «L'Aluminium Commercial S.A.», in Zürich, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Walter C. Binz, von Eriswil, in Küsnacht (Zürich), Präsident des Stiftungsrates, führt Einzelunterschrift; Gustav A. Fretz, von und in Zürich, Sekretär, Charles Högger, von Amriswil, in Rorschach, und Ruth Erny, von Aarau, in Rüschlikon, weitere Mitglieder, führen Kollektivunterschrift unter sich zu zweien. Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 3 in Zürich 1 (bei der Firma «L'Aluminium Commercial S.A.»).

8. Oktober 1947.  
**Personalfürsorge der Firma Sträuli & Rüeger**, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. September 1947 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «Sträuli & Rüeger», in Winterthur, insbesondere in Fällen von Alter, Invalidität und Tod. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus den beiden Gesellschaftern der Stifterfirma, und die Kontrollstelle. Ernst Rüeger, von Zürich, in Winterthur, Präsident, und Robert Sträuli, von und in Winterthur, weiteres Mitglied des Stiftungsrates, führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Museumstrasse 74 in Winterthur 1 (bei der Firma «Sträuli & Rüeger»).

8. Oktober 1947.  
**Fürsorgestiftung der Aroia-Schuh Aktiengesellschaft**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1947, Seite 2514). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 29. Mai 1947 und Genehmigung des Bezirksrates Zürich als Aufsichtsbehörde, vom 29. August 1947, ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Stiftungsrat besteht nun aus 9 Mitgliedern.

8. Oktober 1947.  
**RIPOSA Personalfürsorgestiftung**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 2 vom 6. Januar 1942, Seite 17). Gertrud Dosenbach, weiteres Mitglied des Stiftungsrates, hat infolge Verhehlungen den Familiennamen von Speyr und das Bürgerrecht von Basel erhalten und wohnt nun in Hergiswil (Nidwalden).

8. Oktober 1947.  
**Landheim Siloah**, in Oberglatt, Stiftung (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1944, Seite 330). Mit Beschluss vom 10. Juli 1947 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich diese Stiftung aufgehoben, weil ihr Zweck unerreichbar geworden ist. Nach durchgeführter Liquidation wird sie daher gestrichen.

**Bern — Berne — Berna**  
*Bureau Bern*

8. Oktober 1947.  
**Wohlfahrtsfonds der Firma Albert Bauer, Spezialbrotbäckerei in Bern**, in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 54 vom 4. März 1944, Seite 534), Fürsorge für Angestellte und Arbeiter der Firma Albert Bauer, Spezialbrotbäckerei, in Fällen von Krankheit, Invalidität, Unfall und Tod. Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 21. Januar 1947, durch Entscheid des Einwohnergemeinderates von Bern als Aufsichtsbehörde, und unter Kenntnisnahme durch den Regierungsrat des Kantons Bern (gemäss RRB. vom 17. September 1947) ist diese Stiftung aufgelöst. Nach Verteilung des Stiftungsvermögens unter die Angestellten und Arbeiter, wird die Stiftung gelöscht.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

6. Oktober 1947.  
**Personalfürsorgestiftung der Lais A.G. Eisenkonstruktions-Werkstätte**, in Basel (SHAB. Nr. 165 vom 19. Juli 1943, Seite 1650). Aus dem Stiftungsrat ist Ernst Schneider ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

6. Oktober 1947.  
**Stiftung Sterbekasse des Angestellten-Vereins der Basler Strassenbahner**, in Basel (SHAB. Nr. 108 vom 11. Mai 1945, Seite 1070). Die Unterschrift von Georg Brüderlin-Ritter ist erloschen. Neu wurde als Vizepräsident in den Stiftungsrat gewählt Paul Oswald-Hiss, von und in Basel; er zeichnet zu zweien.

7. Oktober 1947.  
**Merian-Iselein Stiftung**, in Basel, homöopathisches Spital (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1946, Seite 1302). Die Unterschrift von Dr. Paul Hedinger ist erloschen. Neu wurde in die Kommission als Präsident gewählt Dr. Rudolf König, von und in Basel; er zeichnet zu zweien.

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa**

1. Oktober 1947.  
**Pensions- und Hilfskasse für die im Salarverhältnis stehenden Angestellten und Melster der Schweiz. Industrie-Gesellschaft in Neuhausen**, in Neuhausen am Rheinfluss, Stiftung (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1945, Seite 1871). Die Unterschrift von Heinrich Th. Ambühl (bisher. Aktuar) ist erloschen. Neu als Aktuar des Stiftungsrates wurde gewählt René Frey, von Schaffhausen, in Neuhausen am Rheinfluss. Der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

**Aargau — Argovie — Argovia**

2. Oktober 1947.  
**Karl Oskar und Elsa Fahrliänder-Brautstiftung zu Gunsten der weiblichen Angestellten und Arbeiterinnen der Firmen Strickereien Zimmerli & Co. Aktiengesellschaft in Aarburg und Strickwarenfabrik Lostorf A.G. in Lostorf**, in Aarburg. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 16. August 1947 eine Stiftung. Diese bezweckt, denjenigen weiblichen Angestellten und Arbeiterinnen, die sich nach mindestens fünfjähriger Tätigkeit in einem der obigen Betriebe oder in beiden zusammen, verhehlenden, einen Aussteuerbeitrag auszurichten. Einziges Organ ist der Stiftungsrat, der sich aus den jeweiligen Mitgliedern des Verwaltungsrates der Firma «Strickereien Zimmerli & Co. Aktiengesellschaft», in Aarburg, zusammensetzt. Zeichnungsberechtigt für die Stiftung mit Einzelunterschrift ist der Präsident des Verwaltungsrates, Karl Oskar Fahrliänder, von Laufenburg und Aarburg, in Aarburg. Domizil: Bureau der Firma «Strickereien Zimmerli & Co. Aktiengesellschaft».

**Tessin — Tessin — Ticino**  
*Ufficio di Lugano*

7. ottobre 1947.  
**Fondo di previdenza per il personale della ditta individuale G. B. Gujoni**, precedentemente a Viganello, fondazione (FUSC. del 28 aprile 1944, N° 99, pagina 971). La sede è trasferita a Lugano, via Vegezzi 1.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**  
*Bureau de Neuchâtel*

2. octobre 1947.  
**Fondation en faveur du personnel de la maison Charles Huguenin-Sandoz**, à Neuchâtel. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 25 septembre 1947, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux membres du personnel de la maison «Charles Huguenin-Sandoz», à Neuchâtel, qui, en raison d'invalidité, de maladie, d'accident, de chômage, tomberaient dans la gêne. La gestion de la fondation est confiée à une comité composé d'un ou de plusieurs membres, nommés par le chef de la maison fondatrice. Ce dernier désigne en outre un ou plusieurs contrôleurs. Le comité est composé de: Daniel-Henri-Charles-François Huguenin-Sandoz, du Locle, La Brévine et La Chaux-du-Milieu, président; André Brugger, de Neuchâtel, secrétaire; Jeannine Jeanneret, née Benoît, épouse de René, de Brot-Dessous et Travers; tous trois à Neuchâtel. Ils signent collectivement à deux. Adresse de la fondation: Plan 3, à Neuchâtel (dans les bureaux de la maison Charles Huguenin-Sandoz).

**Bern — Berne — Berna**  
*Bureau Bern*

7. Oktober 1947.  
**Kohlenkontor Eggemann A. G.**, in Bern (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1945, Seite 894). Das Verwaltungsratsmitglied Dr. Ernst Schwyter ist zurückgetreten; er war nicht zeichnungsberechtigt. Der bisherige Geschäftsführer, Ernst Jacober, wurde zum Direktor ernannt; er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

*Bureau Biel*

7. octobre 1947. Marbrerie.  
**Ch. Torriani & Cie Société Anonyme**, à Bienn e, marbrerie (FOSC. du 7 décembre 1935, N° 287, page 3003). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 11 septembre 1947, la société a prononcé sa dissolution, par suite de transformation, sans liquidation, en une société à responsabilité limitée, conformément aux art. 824 et suivant du C. O. L'actif et le passif de la société anonyme dissoute, selon bilan au 30 juin 1947, passent à la société à responsabilité limitée «Ch. Torriani & Cie S. à r. l.», à Bienn e, ci-après inscrite.

7. octobre 1947. Marbrerie, carrières.  
**Ch. Torriani & Cie S. à r. l.**, à Bienne. Suivant acte authentique du 11 septembre 1947 et sous cette raison sociale, la « Ch. Torriani & Cie Société anonyme », à Bienne, s'est transformée en une société à responsabilité limitée, conformément aux art. 824 et ss. du C. O. La société a pour objet l'exploitation d'une marbrerie et de carrières, la vente et l'achat de pierres de tous genres. Elle reprend la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif de la société anonyme « Ch. Torriani & Cie Société anonyme » sur la base d'un bilan au 30 juin 1947, accusant un actif de 76 680 fr. 44 (caisse, banques, chèques postaux, machines, mobilier, marchandises, débiteurs) et un passif de 60 180 fr. 44 (créanciers divers, réserves), soit un actif net de 16 500 fr., correspondant au capital social de la société anonyme. Les actionnaires de la société anonyme entrent comme associés dans la société à responsabilité limitée pour le montant respectif des actions qu'ils possèdent. Le capital social est de 21 000 fr., entièrement libéré. Les associés sont: André Torriani, Ernest Torriani et Charles Torriani, tous de Rancate, à Bienne, chacun pour une part de 7000 fr., représentant la conversion de 11 actions de 500 fr., entièrement libérées, de la société anonyme dissoute, au total 33 actions à 500 fr., et la compensation d'une créance de 1500 fr. chacun, soit au total 4500 fr. envers la nouvelle société. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Les associés André, Ernest et Charles Torriani engagent la société par leur signature collective à deux. Angèle Torriani, de Rancate, à Bienne, est nommée fondée de pouvoir. Elle signera collectivement avec un des gérants. Locaux: Moosweg 10a.

7. Oktober 1947. Milch.

**Fritz Löffel**, in Biel. Inhaber der Firma ist Fritz Hans Löffel-Ritter, von Müntschemier, in Biel. Milchhandlung. Lienhardstrasse 1.

8. Oktober 1947. Chemische Farben, Lacke.

**Degoumois & Cie., Aktiengesellschaft (Degoumois & Cie, Société Anonyme)**, in Biel, Fabrikation von chemischen Farben und Lacken (SHAB. Nr. 181 vom 6. August 1947, Seite 2250), infolge Umwandlung in eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung aufgelöste Aktiengesellschaft. Nachdem die Gläubiger die neue Gesellschaft als Schuldnerin anerkannt haben, wird diese Firma gelöscht.

8. Oktober 1947. Mechanisches Atelier.

**H. Viloz**, in Biel, Betrieb eines mechanischen Ateliers (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1939, Seite 530). Die Einzelfirma wird infolge Überganges des Geschäftsbetriebes an die neu gegründete « Maschinen- und Apparatebau A. G. », in Biel, gelöscht.

8. Oktober 1947. Wein usw.

**Danz A. G. (Danz S. A.)**, in Biel, Betrieb einer Wein-, Likör- und Spirituosenhandlung (SHAB. Nr. 133 vom 11. Juni 1946, Seite 1735). Otto Müller und Hugo Pfister sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen.

8. Oktober 1947. Milch.

**Werner Burri-Mutti**, in Biel. Inhaber der Firma ist Werner Burri, von Rapperswil (Bern), in Biel. Handel mit Milch und Milchprodukten. Länggasse 14.

#### Bureau Fraubrunnen

7. Oktober 1947.

**Fritz Haller A. G. (Fritz Haller S. A.)**, in Schönbühl, Gemeinde Moosseedorf (SHAB. Nr. 166 vom 20. Juli 1943, Seite 1858). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. September 1947 wurden in der Generalversammlung vom gleichen Tage die Statuten geändert. Die Firma lautet nun **Säge- & Hobelwerk Schönbühl A. G.** Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb einer Sägerei und eines Hobelwerkes sowie den Handel mit Hölzern und Holzprodukten aller Art. Die Gesellschaft kann sich ausserdem an andern Betrieben beteiligen. Als Publikationsorgan wurde das Schweizerische Handelsamtsblatt bezeichnet. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre können durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Fritz Haller ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Adolf Haller, von Reinach (Aargau), in Bern. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

#### Bureau Interlaken

7. Oktober 1947. Kinderheim.

**Dr. K. Fleischmann**, in Beatenberg. Inhaber der Firma ist Dr. Karl Fleischmann, von Altendorf (Schwyz), in Beatenberg. Betrieb des Kinderheims « Des Alpes ».

#### Bureau Thun

8. Oktober 1947. Restaurant.

**Walter Stegmann**, in Hilterfingen, Betrieb des Restaurants « Seehof » (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1945, Seite 2). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

8. Oktober 1947. Käse, Wein usw.

**Otto Gugger**, in Dürrnast, Gemeinde Thun, Käse- und Butterhandlung, Käsereiartikel, Verkauf von Wein und Bier (SHAB. Nr. 145 vom 24. Juni 1936, Seite 1544). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

15. September 1947.

**Ausland-Schweizer-Selbsthilfe-Genossenschaft**, in Luzern. Unter dieser Firma bildete sich laut Statuten und Gründungsprotokoll vom 2. September 1947 eine Genossenschaft. Sie bezweckt nach dem Grundsatz der wirtschaftlichen Selbsthilfe die Wahrung und Förderung der Interessen der Auslandschweizer und schweizerischer Rückwanderer, insbesondere auf folgenden Gebieten: Nachweis und Vermittlung von Erwerbs-, Existenz- und Geschäftsmöglichkeiten im In- und Auslande, insbesondere auf dem Wege der Wiederaufnahme früherer und der Anknüpfung neuer Auslandsverbindungen, Beschaffung von Waren und Gebrauchsgegenständen aus dem In- und Ausland zum Selbstgebrauch der Genossenschafter, Beratung und Vertretung in Rechts- und Wirtschaftsfragen, Ausführung oder Vermittlung aller zum Aufgabenkreis der Genossenschaft gehörenden oder ihr übertragenen Aufträge auf dem Gebiete des Importes und Exportes sowie des Versicherungs- und Fürgewesens. Bei Verwirklichung des Zweckes verfolgt die Genossenschaft gleichzeitig auch das im gesamtschweizerischen Interesse liegende Ziel, die Kenntnisse, Erfahrungen und Auslandsbeziehungen der Auslandschweizer und Rückwanderer als Pioniere schweizerischer Tüchtigkeit und Schaffens im Ausland in den Dienst der schweizerischen Volkswirtschaft zu stellen. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 50. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern, gegenwärtig aus vier. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Geschäftsführer, der dem Vorstand ebenfalls angehört. Präsident ist Friedrich Keiser, von Zug; Vizepräsident: Dr. Otto Blättler, von Hergiswil (Nidwalden), und Geschäftsführer: Arnold Müller, von Ermensee, alle in Luzern. Der Geschäftsführer gehört dem Vorstande nicht an. (Adresse: Diebold-Schilling-Strasse 33.)

6. Oktober 1947.

**Immobilien G. m. b. H. Centralhof**, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen. Laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 15. September 1947 besteht unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Erwerb, den Verkauf und die Verwaltung von Liegenschaften sowie das Erstellen von Bauten. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000 und zerfällt in zwei Stammanteile von je Fr. 10 000. Gesellschafter sind Gottfried Anliker sen. und Gottfried Anliker jun., beide von Gondiswil und Emmen, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 15. September 1947 übernimmt die Gesellschaft von Gottfried Anliker sen. und Gottfried Anliker jun. ein Stück Bauland (Grundstück Nr. 1517, Plan 15, Gerliswilerstrasse, Emmen, Ausmass 349 m<sup>2</sup>, zum Preise von Fr. 10 000, wofür den Einlegern je ein mit 50 % liberierter Stammanteil der Gesellschaft zu Fr. 10 000 überlassen wird. Gottfried Anliker jun. ist Geschäftsführer mit Einzelunterschrift. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen brieflich. Adresse der Gesellschaft: Gerliswilerstrasse 14.

6. Oktober 1947.

**Immobilien G. m. b. H. « Sitenrain »**, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen. Laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 15. September 1947 besteht unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Erwerb der Liegenschaft Sitenrain in Meggen zur Erschliessung und Parzellierung, den Verkauf erschlossener Parzellen, die Errichtung von Bauten, deren Verkauf und Verwaltung. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000 und zerfällt in 2 Stammanteile von je Fr. 10 000, die voll liberiert sind. Gesellschafter sind Gottfried Anliker sen. und Gottfried Anliker jun., beide von Gondiswil und Emmen, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen. Die Gesellschaft übernimmt von der durch diese Gesellschafter gebildeten Kollektivgesellschaft « G. Anliker & Co », in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, gemäss Sacheinlagevertrag vom 15. September 1947 die Liegenschaft Sitenrain in Meggen, Grundstück Nr. 199 von Plan 9, Fläche 3 ha, 31 a, 67 m<sup>2</sup>, Wohnhaus mit Scheune und Schopfkanal, Wies- und Ackerland, Wald und Heugras zum Preise von Fr. 105 000. Dieser wird beglichen durch: Uebernahme der Grundpandenschulden von Fr. 25 700 und Ueberlassung von je 1 Stammanteil zu Fr. 10 000 an die beiden Einleger, während die Kaufrestanz von Fr. 59 300 als Darlehen stehen bleibt. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen schriftlich. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist der Gesellschafter Gottfried Anliker jun. Adresse: Gerliswilerstrasse 14.

6. Oktober 1947.

**Anbaugenossenschaft Luzern**, in Luzern (SHAB. Nr. 84 vom 10. April 1943, Seite 823). Gemäss Protokoll vom 28. Juli 1947 hat sich diese Genossenschaft aufgelöst. Die Firma wird geändert in: **Anbaugenossenschaft Luzern in Liquidation**. Liquidatoren sind die bisherigen Vorstandsmitglieder mit Zeichnungsberechtigung. Sie führen die Unterschrift wie bisher.

6. Oktober 1947.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Hitzkirchertal**, in Hitzkirch (SHAB. Nr. 162 vom 15. Juli 1946, Seite 2131). Die Unterschrift von Felix Willi ist erloschen. Als Präsident wurde gewählt: Jakob Abt-Wildisen (bisher Vizepräsident). Aktuar und Präsident zeichnen kollektiv.

6. Oktober 1947. Landesprodukte.

**D. Lichtsteiner-Wapf**, in Sempach, Handel mit Landesprodukten (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1946, Seite 173). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

6. Oktober 1947. Kunsttharz.

**Otto Hiltbrunner**, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, Kunsttharz-Presswerk (SHAB. Nr. 224 vom 25. September 1946, Seite 2808). Diese Firma hat den persönlichen und den Geschäftssitz nach Nebikon verlegt.

6. Oktober 1947. Bedarfsartikel.

**J. Hunkeler**, in Luzern, Bedarfsartikel en gros (SHAB. Nr. 183 vom 8. August 1946, Seite 2375). Neues Geschäftsdomizil: Denkmalstrasse 3.

#### Nidwalden — Unterwalden-bas — Unterwalden-basso

7. Oktober 1947.

**Ri-Ri Holding A.-G.**, in Stans (SHAB. Nr. 105 vom 6. Mai 1941, Seite 883). Der Verwaltungsrat besteht aus Dr. Ludwig Friedrich Meyer, Präsident (bisher); Dr. M. Othmar Winterhalter, von Tablat-St. Gallen, in Morcote (neu); und Dr. Josef Veli, von Rhäzüns, in Chur (neu). Die Verwaltungsräte Dr. Hans Ulrich Vollenweider und Dr. Richard Ikli sind zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau de Fribourg

30 septembre 1947. Immeubles.

**Bethiém Square S. A.**, à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 3 septembre 1947, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction et la gérance d'immeubles. Notamment, la société acquerra une parcelle de terrain d'une contenance de 1620 m<sup>2</sup> à détacher de l'immeuble désigné sous l'art. 4043 du registre foncier de Fribourg et propriété de Georges Favez, feu Alfred, à Fribourg, aux conditions prévues dans la promesse de vente du 4 avril 1947, pour le prix de 41 500 fr. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 10 actions nominatives de 5000 fr. chacune et entièrement libérées. Les publications seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par une seule insertion dans la Feuille officielle suisse du commerce ou par voie de convocation personnelle. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à trois membres. Elle est engagée par la signature individuelle de Louis Muller, de Reckingen (Valais), à Fribourg, qui a été nommé administrateur unique. Siège: ruc de Romont 18.

1<sup>er</sup> octobre 1947.

**Société immobilière Ludovica S. A.**, à Fribourg (FOSC. du 4 mars 1944, N° 54, page 535). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 25 septembre 1947, la société a révisé ses statuts pour les adapter à la législation nouvelle. Le capital social de 30 000 fr., divisé en 30 actions de 1000 fr. nominatives, entièrement libérées, a été porté à 50 000 fr. par l'émission de 20 actions au porteur de 1000 fr. Il est divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les anciennes actions nouvelles ont été transformées en actions au porteur. L'assemblée générale est convoquée par publication dans la Feuille officielle suisse du commerce ou par lettres recommandées aux actionnaires, si ceux-ci sont tous connus.

8. Oktober 1947. Pharmacie, etc.  
**Louis Thiémard**, à Fribourg. Le chef de la maison est Louis Thiémard, feu Pierre, de Chénens, à Fribourg. Pharmacie, droguerie, herboristerie, parfumerie et laboratoire d'analyses médicales, produits vétérinaires. Pérolles 4.

**Solothurn — Soleure — Soletta**  
 Bureau Dorneck

30. September 1947. Lufttransporte.

**Air Gondrand A.G.**, in Witterswil. Gemäss öffentlich beurkundetem Er richtungsakt und Statuten vom 25. September 1947 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb und die Charterung von Flugzeugen, die Durchführung von Lufttransporten für Güter und Passagiere, die Durchführung von Spezialflügen, Alpenflügen usw., die Errichtung und den Betrieb von Flugplätzen, die Beteiligung an ähnlichen und verwandten Unternehmen sowie die Uebernahme von solchen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief. Alle Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Als einziger Verwaltungsrat wird gewählt Georges Bühler, von Basel, in Birsfelden. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Flugplatz (im Bureau der Gesellschaft).

**Bureau Grenchen-Bellach**

6. Oktober 1947. Restaurant.

**R. Kummer**, in Grenchen. Inhaber der Firma ist Rolf Kummer, von Bettlach, in Grenchen. Betrieb des Restaurants «Ochsen». Bettlachstrasse 8.

6. Oktober 1947. Holz, Mineralwasser usw.

**Hans Rüeffli**, in Grenchen, Holz-, Kohlen- und Mineralwasserhandlung (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juni 1934, Seite 2051). Die Firma wird infolge Veräusserung des Geschäftes gelöscht.

8. Oktober 1947.

**Metallprodukte A.G. Grenchen (Produits métalliques S.A. Granges)**, in Grenchen (SHAB. Nr. 126 vom 1. Juni 1944, Seite 1227). An Charles Richard, von La Chaux-de-Fonds, in Grenchen, ist die Unterschriftsberechtigung erteilt worden. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

16. Juli 1947.

**Wohn-genossenschaft Giornicostrasse**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 2. Juli 1947 eine Genossenschaft. Sie bezweckt, den Genossenschaf tern gesunde und billige Wohnungen, insbesondere an der Giornicostrasse, zu verschaffen. Es werden Anteilscheine von Fr. 100 ausgegeben. Die persönliche Haftung der Genossenschaf ter ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Volksblatt und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltung, bestehend aus mindestens 3 Personen, gehören an: Dr. Friedrich Wieser-Seglias, als Präsident; Eugen Stoll-Pfister, beide von und in Basel, und Cäsar Kym-Stäubli, von Wallbach (Aargau), in Reinach (Basel-Landschaft); sie zeichnen zu zweien. Domizil: Bruderholzstrasse 18.

3. Oktober 1947. Buchdruckerei und Zeitschriftenverlag.

**Oskar Litzler & Co.**, in Basel, Buchdruckerei und Zeitschriftenverlag (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1946, Seite 2543). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kommanditgesellschaft «Oskar Litzler & Co.», in Basel.

3. Oktober 1947. Buchdruckerei.

**Oskar Litzler & Co.**, in Basel. Oskar Litzler-Brom, als unbeschränkt haftender Gesellschaf ter, und seine Ehefrau Louise Litzler, geborene Brom, als Kommanditärin mit Fr. 100, beide von und in Basel, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die mit dem Eintrag im Handelsregister beginnt. Die Vormundschaftsbehörde hat zugestimmt. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Oskar Litzler & Co.», in Basel. Buchdruckerei. Spalenterweg 7.

**Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna**

Berichtigung.

«**CIS**» **Chemische Industrie & Seifenfabrik Aktiengesellschaft Liestal**, in Liestal (SHAB. Nr. 294 vom 7. Oktober 1947, Seite 2931). Der Prokurist Leo Albiez, von Nussdorf (Basel-Landschaft), ist wohnhaft in Lausen und nicht in Lausanne.

**Appenzel A.-Rh. — Appenzel Rh. ext. — Appenzello est.**

8. Oktober 1947. Nahrungsmittel, kosmet. Produkte, techn. Neuheiten usw.

**Edifors-Produkte E. Furrer**, in Teufen, Fabrikation und Vertrieb von Nahrungsmitteln sowie kosmetischen Produkten (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1946, Seite 3560). In die Geschäftsnatur ist aufgenommen worden: Fabrikation und Vertrieb von technischen Neuheiten.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

2. Oktober 1947. Stickereien, Trikotagen.

**R. C. Stauffenegger & Co.**, in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit Stickereien und Trikotagen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1947, Seite 1833). Die Gesellschaf terin Marta Böni hat ihre Kommandite von Fr. 10 000 auf Fr. 20 000 durch Bareinzahlung von Fr. 10 000 erhöht. Der Fabrikationsbetrieb befindet sich in Wil, Merkurstrasse 15.

6. Oktober 1947. Rapid-Briden.

**Bridax A.-G.**, in Rapperswil, Erwerb der Patente, Prioritäts-, Fabrikations- und Vertriebsrechte für alle Länder der Erfindung der Rapid-Briden und Verwertung dieser Rechte (SHAB. Nr. 106 vom 9. Mai 1932, Seite 1102). Diese Aktiengesellschaft hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Rechte anzupassen und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in **Bridax A.-G.** in Lq. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Theodor Paul Mommendey (bisher einziger Verwaltungsrat).

6. Oktober 1947. Kinderbekleidung.

**J. Kern**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Johann Kern, von Niederbüren, in St. Gallen. Fabrikation von Kinderbekleidung; Lindenstrasse 55.

6. Oktober 1947. Damenkleider usw.

**Walter Kriesemer & Co.**, in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit Damenkleidern, Blusen, Stickereien und Stoffen, Inland und Export, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1945, Seite 428). Harry Kriesemer, von Unterägeri, in St. Gallen, ist als Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 40 000, die mit einer Buchforderung verrechnet und voll liberiert ist, in die Gesellschaft eingetreten.

6. Oktober 1947.

**Käserelgenossenschaft Vordersäge & Umgebung**, in Vordersäge, Gemeinde Goldingen (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1945, Seite 1355). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 18. Mai 1947 wurden die Statuten revidiert und dem neuen Rechte angepasst. Die Firma lautet nun **Käserelgenossenschaft Vordersäge**. Die Genossenschaft bezweckt die bestmögliche, gemeinsame Verwertung der verfügbaren Milch; die allgemeine Förderung der milchwirtschaftlichen Interessen, sowie die Mitwirkung bei andern landwirtschaftlichen Organisationen und Massnahmen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich deren Vermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die übrigen im «St.-Galler Volksblatt», Uznach. Die Unterschrift führen zu zweien der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar. Die Unterschrift des Kassiers Anton Widmer ist erloschen. Der Aktuar Johann Blöchliger ist auch Vizepräsident.

6. Oktober 1947.

**Käserel-Gesellschaft Vordern-Hof in Untereggen**, in Untereggen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 138 vom 17. Juni 1935, Seite 1531). An der Generalversammlung vom 1. Juni 1947 sind die Statuten dem neuen Rechte angepasst worden. Die Firma wurde abgeändert in **Käserelgenossenschaft Vordernhof Untereggen**. Die Genossenschaft bezweckt die bestmögliche, gemeinsame Verwertung der verfügbaren Milch; die allgemeine Förderung der milchwirtschaftlichen Interessen, sowie die Mitwirkung bei andern landwirtschaftlichen Massnahmen und Organisationen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die übrigen in der «Rorschacher Zeitung». Der Vorstand besteht aus Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Kassier. Die Unterschrift führen Präsident und Aktuar kollektiv zu zweien. Zum Aktuar wurde ernannt: Benedikt Egger, von Eggersriet, in Untereggen. Die Unterschrift des Kassiers Benjamin Moser ist erloschen.

7. Oktober 1947.

**Kristallhöhle A.-G.**, in Oberriet, Finanzierung, Ausbau, Unterhalt und Betrieb der Kristallhöhle am Kienberg (SHAB. Nr. 96 vom 27. April 1937, Seite 987). Diese Aktiengesellschaft hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Recht anzupassen und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in **Kristallhöhle A.-G. in Lq.** Liquidatoren sind: Jakob Benz (bisher Präsident) und Johann Eberle (bisher Aktuar), welche kollektiv zu zweien zeichnen.

7. Oktober 1947.

**Textil-Immobilien A.-G. Diepoldsau**, in Diepoldsau (SHAB. Nr. 119 vom 27. Mai 1931, Seite 1141/42). Diese Aktiengesellschaft hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Rechte anzupassen und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in: **Textil-Immobilien A.-G. Diepoldsau in Lq.** Liquidator mit Einzelunterschrift ist der bisherige einzige Verwaltungsrat Dr. Albert Schatz.

7. Oktober 1947.

**Rheintalische Genossenschaft zur Förderung des Qualitäts-Obstbaues**, in St. Margrethen (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1946, Seite 2555). An der Hauptversammlung vom 7. September 1947 wurden die Statuten teilweise revidiert. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie das Genossenschaftsvermögen; reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder persönlich unbeschränkt und solidarisch.

7. Oktober 1947.

**Viehzuchtgenossenschaft Oberriet**, in Oberriet (SHAB. Nr. 22 vom 28. Januar 1947, Seite 223). An der Generalversammlung vom 25. Juni 1947 wurden die Statuten revidiert und dem neuen Rechte angepasst. Die Bekanntmachungen erfolgen in der «Rheintalische Volkszeitung», Altstätten, die gesetzlich vorgeschriebenen zudem im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Unterschrift führt der Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier. Vizepräsident ist Theodor Städler, von Altstätten, in Oberriet.

7. Oktober 1947.

**Wasserversorgungs-Korporation Glegen & Umgebung**, in Gommiswald, Genossenschaft (SHAB. Nr. 88 vom 15. April 1943, Seite 856). An der Generalversammlung vom 14. September 1947 wurden die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Firma wurde abgeändert in **Wasserversorgungs-Korporation Glegen und Umgebung**. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie deren Vermögen; reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder persönlich unbeschränkt und solidarisch. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

7. Oktober 1947.

**Auto-G.m.b.H., St. Gallen**, in St. Gallen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 28. Mai 1947 wurde unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gebildet, welche die Uebernahme und den Weiterbetrieb der Abteilung Autotransporte der im Handelsregister eingetragenen Firma «E. Nagel, Rote Radler», in St. Gallen, behufs gewerbmässiger Spedition von Sachen mit Motorfahrzeugen bezweckt. Die Gesellschaft kann sich an gleichartigen Betrieben beteiligen oder mit solchen in ein Kartellverhältnis treten. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschaf ter sind: Emil Nagel, von und in St. Gallen, mit einer Stammeinlage von Fr. 14 000; Edelbert Wespe und Anton Wespe, beide von und in Scherikon, mit je einer Stammeinlage von Fr. 3000, welche beide durch Bareinzahlung voll liberiert sind. Emil Nagel bringt gemäss Uebernahmevertrag vom 15. März 1947 die Aktiven und Passiven des Autotransportbetriebes der Firma «E. Nagel, Rote Radler», in St. Gallen, ein, wonach die Aktiven (Debitoren, Motorfahrzeuge, Anhänger, Betriebsmobiliar, Waren und Geräte) Fr. 14 017 und die Passiven (Unkosten, Schulden) Fr. 19 45 betragen. Es ergibt sich somit ein Aktivüberschuss von Fr. 13 997.55, welcher dem Einbringer nach Aufzahlung von Fr. 2.45 auf seinem Stammanteil voll angerechnet wird. Nutzen und Lasten gehen rückwirkend per 1. März 1947 auf die Gesellschaft über. Einladungen und Mitteilungen an die Gesellschaf ter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Alle drei Gesellschaf ter sind Geschäftsführer; sie führen die Unterschrift zu zweien. Geschäftslokal: Bienengässchen 3.

**Aargau — Argovie — Argovia**

6. Oktober 1947. Immobilien.

**Limmatta A.-G.**, in Aarau, Erwerb und Verkauf, Erstellung, Vermittlung und Verwaltung von Immobilien, Finanzierung von Wohnungs- und Geschäftsbauten und Industrieanlagen usw. (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1946, Seite 238). In der Generalversammlung vom 24. September 1947 wurde unter entsprechender Revision der Statuten die Verlegung des Sitzes nach Baden beschlossen. Eduard Zinniker ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Otto Lanz, von Rohrbach (Bern), als Präsident; Johann Scholjan, von Zürich,

beide in Baden, und Johann Bühlmann, von Reiden, in Ennetbaden. Sie zeichnen zu zweien kollektiv. Die Prokuraunterschriften von Dr. Franz Zumbühl und Edwin Truninger sind erloschen. Geschäftslokal: Bruggerstrasse 31.

6. Oktober 1947. Sägerei, Holzhandlung.  
**H. Moser & Söhne**, in Würenlos. Unter dieser Firma sind Heinrich Moser, Vater, Heinrich Moser, Sohn, Ernst Moser und Hermann Moser, alle von und in Würenlos, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1947 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft wird von Heinrich Moser, Vater, und von Ernst Moser durch Einzelunterschrift vertreten. Heinrich Moser, Sohn, und Hermann Moser führen die Unterschrift nicht. Sägerei, Holzhandlung und Landwirtschaftsbetrieb.

6. Oktober 1947.  
**Keusch & Werder Tortwerk Boswil (Aarg.)**, in Boswil (SHAB. Nr. 192 vom 19. August 1943, Seite 1871). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

7. Oktober 1947. Hoch- und Tiefbau.  
**Mäder A.-G. Baden**, in Baden, Betrieb einer Hoch- und Tiefbauunternehmung (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1944, Seite 428). In der Generalversammlung der Aktionäre vom 2. Oktober 1947 wurde das Grundkapital von bisher Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Namenaktien zu Fr. 1000, auf Fr. 250 000 erhöht durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien von Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 250 000 und ist eingeteilt in 250 voll liberierte Namenaktien von Fr. 1000. Kollektivprokura wurde erteilt an Hans Frei, von Unterbözenberg, und Paul Bodmer, von Winterthur, beide in Baden. Sie zeichnen zu zweien unter sich.

7. Oktober 1947.  
**Metzgerei- & Wirtschaftsbetriebs-Gesellschaft**, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 110 vom 12. Mai 1939, Seite 989). Diese Genossenschaft hat in der Generalversammlung vom 15. September 1947 die Verlegung des Sitzes nach Baden beschlossen und die Statuten, unter gleichzeitiger Anpassung an das neue Obligationenrecht, entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 27. April 1933/3. Januar 1934. Sie sind unterm 14. Juni 1937 abgeändert worden. Die Firma lautet nun: **OECONOMIA, Betriebs-Genossenschaft**. Zweck der Genossenschaft ist der Zusammenschluss von Personen oder deren Angehörigen aus dem Metzgerei- und Wirtschaftsgewerbe und weiteren verwandten Branchen sowie anderweitigen Interessenten zur Wahrung ihrer wirtschaftlichen Interessen und des Kundenschutzes sowie zur Verwaltung von den Genossenschaftlern gehörenden Liegenschaften und Geschäftsbetrieben. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine von Fr. 100. Die bisherigen Anteilscheine zu Fr. 500 werden gegen fünf neue Anteilscheine umgetauscht. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Präsident ist Karl Bründler junior, in Zürich 10, und Sekretär und Kassier Karl Bründler senior, nun in Zürich 10, beide von Root. Sie führen Kollektivunterschrift. Die Einzelunterschrift von Karl Bründler senior ist erloschen. Domizil: bei Josef Baumeler, Wetzingerstrasse 3.

**Tessin — Tessin — Ticino**  
*Ufficio di Lugano*

7. Oktober 1947.  
**Sartoria Antonini di Zaroll Paola, Varese (Italia)** succursale di Lugano, in Lugano, sartoria di lusso da signora e sportiva (FUSC. del 1° luglio 1947, N° 150, pagina 1806), ditta individuale con sede a Varese (Italia). La ditta aggiunge al proprio genere di commercio: confezione da uomo in serie.

*Distretto di Mendrisio*

7. Oktober 1947. Fiori, ecc.  
**Avrameto Michele, Perla della Riviera**, in Chiasso, importazione, esportazione e commercio all'ingrosso ed al minuto di fiori freschi, fogliami e piante ornamentali (FUSC. del 1° novembre 1946, N° 256, pagina 3192). La ditta ha modificato la sua denominazione in **Avrameto Michele, Bosforo**. La firma del procuratore Giuseppe Ferraresi è estinta. Domicilio: corso S. Gottardo 87.

7. Oktober 1947. Vestiti.  
**Fagreve S.A. Riva San Vitale**, in Riva San Vitale, fabbricazione e manifattura di grembiuli, vestiti ed altri prodotti tessili, partecipazione ad imprese di carattere simile (FUSC. dell'8 gennaio 1946, N° 5, pagina 58). L'assemblea generale del 21 febbraio 1947 ha deciso lo scioglimento della società. La liquidazione essendo terminata, la ragione sociale è cancellata. Attivo e passivo vengono assunti dalla ditta individuale « Franz Heusser », in Zurigo.

7. Oktober 1947. Spedizioni.  
**Società anonima Giulio Ruffoni**, in Chiasso, casa di spedizioni (FUSC. del 5 dicembre 1946, N° 285, pagina 3549). Con decisione assembleare del 31 luglio 1947 la società ha modificato gli statuti. Le pubblicazioni sociali avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il capitale sociale di 50 000 fr. è interamente liberato.

**Waadt — Vaud — Vaud**  
*Bureau de Châteaue-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)*

7. Oktober 1947. Hôtel.  
**Veuve Marie Haldi**, à Rossinière, exploitation de l'Hôtel-Pension du Grand Chalet (FOSC. du 17 mai 1916, N° 115, page 788). La raison est radiée d'office par suite de décès de la titulaire et de liquidation officielle.

*Bureau de Lausanne*

2. Oktober 1947.  
**Société foncière Croix d'Ouchy N° 28 et 30 S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 2. Oktober 1945, page 2388). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 29 septembre 1947, la société a: porté le capital de 10 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 100 actions nouvelles nominatives de 500 fr., libérées de 20 000 fr., dont 10 000 fr. en espèces et 10 000 fr. par compensation partielle de créance; annulé les 20 actions nominatives de 500 fr. composant le capital primitif entièrement libéré; adopté de nouveaux statuts conformes au droit actuel. La société a pour but l'achat, la location, la vente, la gestion et généralement la mise en valeur des immeubles qui seront sa propriété. Elle possède et exploite encore les immeubles désignés dans la raison sociale au lieu dit « Croix d'Ouchy », N° 28 et 30. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 100 actions nominatives de 500 fr., libérées de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil est de 1 à 3 membres.

7. Oktober 1947. Articles textiles.  
**Textim S.A.**, à Lausanne. Suivant procès-verbal authentique et statuts du 4. Oktober 1947, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme,

ayant pour but l'importation, l'exportation, la représentation d'articles textiles et, éventuellement la participation à des entreprises similaires. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr., libérées de 20 000 fr. en espèces. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par avis inséré dans cet organe ou par lettre recommandée aux actionnaires. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Gustave Häberling, d'Ottenbach (Zurich), à Meilen, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau de la société: St-Laurent 19 (dans ses locaux).

7. Oktober 1947. Nouveautés.  
**Grands Magasins Innovation S.A.**, à Lausanne, commerce de nouveautés (FOSC. du 1<sup>er</sup> avril 1946, page 992). Henri Cevey, de Cheseaux (Vaud), à Lausanne, est nommé fondé de pouvoir; il signera collectivement à deux avec un administrateur, le directeur, le sous-directeur ou les fondés de pouvoir.

7. Oktober 1947. Immeubles.  
**Etudes et Rénovations S.A.**, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 26 août 1947, page 2464). Suivant procès-verbal authentique du 3. Oktober 1947, la société a modifié ses statuts. Elle est engagée par la signature collective de deux administrateurs, sauf le cas où il n'y aurait qu'un seul administrateur qui aurait alors la signature individuelle. Le conseil est actuellement composé de: Francis-Auguste Dethiollaz (inscrit), désigné comme président, et Julien Frei, d'Olten et Genève, à Genève. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

7. Oktober 1947.  
**« Photo Monde » L. Masson**, à Lausanne (FOSC. du 5 décembre 1946, page 3549). La raison est radiée pour cause de cessation de commerce.

7. Oktober 1947. Epicerie, etc.  
**Mme E. Krieger**, à Lausanne. Le chef de la maison est Emma Krieger, née Sautaux, épouse autorisée de Joseph Krieger, de Romont (Fribourg), à Lausanne. Epicerie, commerce de primeurs. Rue de l'Ancienne Douane 4.

7. Oktober 1947. Horlogerie, bijouterie.  
**R. Gonthier**, à Lausanne. Le chef de la maison est René Gonthier, allié Gagnebin, de Ste-Croix (Vaud), à Lausanne. Horlogerie, bijouterie, à l'enseigne: « A L'Anneau d'Or ». Métropole-Bel-Air 1.

7. Oktober 1947. Appareils et fournitures de bureau.  
**Ed. Noverraz**, à Lausanne. Le chef de la maison est Edouard Noverraz, allié Savary, de Cully et Lutry, à Lausanne. Commerce d'appareils et de fournitures de bureau. Chemin des Plaines, Le Miquetta.

7. Oktober 1947. Boulangerie, pâtisserie.  
**A. Butty-Mayor**, à Lausanne. Le chef de la maison est André-Alfred Butty, époux séparé de biens de Suzanne, née Mayor, de Rueyres-les-Prés et Ursy (Fribourg), à Lausanne. Boulangerie, pâtisserie. Rue Mercerie 9.

7. Oktober 1947. Appareils de chauffage.  
**H. Decosterd**, à Lausanne, fabrique d'appareils de chauffage (FOSC. du 18 janvier 1946, page 184). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

*Bureau de Morges*

7. Oktober 1947. Gypserie, peinture.  
**Gustave Masson**, à Ecublens, gypserie et peinture (FOSC. du 25 juillet 1932, N° 171, page 1823). Cette raison est radiée par suite de cessation de commerce.

*Bureau de Moudon*

7. Oktober 1947. Menuiserie, ébénisterie.  
**Louis Ricca**, à Moudon, menuiserie, ébénisterie (FOSC. du 6. Oktober 1942, page 2260). Par jugement du 11 septembre 1947, le président du Tribunal du district de Moudon a déclaré le titulaire en état de faillite.

7. Oktober 1947.  
**Moulin agricole du Jorat en liquidation**, à Hermenches, société coopérative (FOSC. du 1<sup>er</sup> août 1902, page 1150 et 7. Oktober 1940, page 1828). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

7. Oktober 1947. Epicerie, mercerie, etc.  
**Alois Dumard**, à Saint-Cierges, épicerie, mercerie, quincaillerie et chaussures (FOSC. du 3 février 1936, page 269). La raison est radiée par suite du décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison « Veuve Alois Dumard », ci-après inscrite, à Saint-Cierges.

7. Oktober 1947. Epicerie, mercerie, chaussures, etc.  
**Veuve Alois Dumard**, à Saint-Cierges. Le chef de la maison est veuve Claire Dumard, née Dériz, de Villars-Mendraz, à St-Cierges. La maison a repris l'actif et le passif de la maison « Alois Dumard », à St-Cierges, ci-dessus radiée. Epicerie, mercerie, quincaillerie et commerce de chaussures.

*Bureau d'Orbe*

Rectification.  
**Marbrerie Charrière S.A.**, à Orbe (FOSC. du 7. Oktober 1947, N° 234, page 2934). L'acte authentique porte la date du 30 septembre 1947 au lieu du 1<sup>er</sup> octobre 1947.

*Bureau de Payerne*

7. Oktober 1947.  
**Société du battoir de Granges**, à Granges, société coopérative (FOSC. du 22 janvier 1934, page 189). Dans son assemblée générale du 10 septembre 1947, la société a adopté de nouveaux statuts. Les engagements de la société ne sont garantis que par les biens sociaux. Les publications ont lieu dans la « Feuille d'Avis » des cercles de Granges et Lucens, en tant que la loi n'exige pas qu'elles soient faites dans la Feuille officielle suisse du commerce.

7. Oktober 1947.  
**Syndicat d'élevage bovin des hameaux de Payerne**, à Payerne, société coopérative (FOSC. du 9 août 1934, page 2229). Dans son assemblée générale du 15 septembre 1947, la société a adopté de nouveaux statuts. Outre le but déjà inscrit, le syndicat pourra s'occuper de l'achat et de la vente de bovins. La société est affiliée à la Fédération vaudoise des Syndicats d'élevage bovin, ainsi qu'à la Fédération suisse des Syndicats d'élevage bovin de la race tachetée rouge. Les publications ont lieu dans le « Démocrate », et le « Journal de Payerne », en tant que la loi n'exige pas qu'elles soient faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le comité se compose de 3 membres. Albert Ney, de Payerne, à Etrabloz r/Payerne, est président; Léon Ledermann, de Lützel-füh, à Etrabloz r/Payerne, est secrétaire. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. Emile Vonnez, Aimé Jomini et Félix Méan ne faisant plus partie du comité, leurs pouvoirs sont éteints et leurs signatures radiées.

7. Oktober 1947.  
**Syndicat agricole de Trey**, à Trey, société coopérative (FOSC. du 21 juin 1934, page 1705). Dans son assemblée du 29 août 1947, la société a adopté de nouveaux statuts. Les parts sociales sont de 10 fr. Les publications ont lieu dans le « Jour-

nal de Payerne » et dans le « Démocrate », en tant que la loi n'exige pas qu'elles soient faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de trois membres. Auguste de Crousaz, de Trey, est président; Emile Châtelanat, de Chavannes s/Moudon, vice-président; Louis Page, de Trey, secrétaire; tous à Trey. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président et du secrétaire. Le président Auguste de Crousaz était inscrit comme secrétaire. Oscar de Crousaz et Georges Badoux ne font plus partie du comité; leurs signatures sont radiées.

7 octobre 1947.

**Société du battoir de Missy, à Missy, société coopérative (FOSC. du 9 août 1943, page 1807).** Dans son assemblée générale du 26 août 1947, la société a adopté de nouveaux statuts. Les associés sont exonérés de toute responsabilité personnelle quant aux engagements de la société. Les parts sociales sont de 50 fr. Les publications ont lieu dans le « Démocrate » et le « Journal de Payerne », en tant que la loi n'exige pas qu'elles soient faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 3 membres. Marcel Thévoz, de et à Missy, est président; Albert Blanc est secrétaire-caissier (inscrit). Le président et le secrétaire-caissier ont collectivement la signature sociale. André Thévoz ne fait plus partie du comité; sa signature est radiée.

**Bureau de Vevey**

6 octobre 1947. Articles de ménage, de parfumerie et de bijouterie. **K. Wälchli, à Montreux-Le Châtelard.** Le chef de la maison est Kurt, fils de Friedrich Wälchli, de Wynigen (Berne), à Montreux-Le Châtelard. Achat, vente et représentation de tous articles de ménage, de parfumerie et de bijouterie. Avenue des Alpes 6.

7 octobre 1947.

**Société de l'Hôtel Beauileu à Montreux, à Montreux-Le Châtelard, société anonyme (FOSC. du 17 juillet 1946, N°164).** Dans son assemblée générale extraordinaire du 29 septembre 1947, elle a accepté la démission des administrateurs Edwïn Bucher et Ernest Grob dont les signatures sont radiées et nommé administrateurs Carlo Caimi, de Ligornetto (Tessin), à Lugano, président; Kurt von Jahn, de Weggis (Lucerne), à Hertenstein, commune de Weggis, vice-président; Karl Wirz, de Sarnen, à Arth a.See (Rigi-Staffel), secrétaire. Ils engagent la société par leur signature collective à deux.

**Wallis — Valais — Vallesse**

**Bureau de Sion**

6 octobre 1947.

**Mines d'Anthracite de Réchy, Société Anonyme, à Réchy, commune de Chalais (FOSC. du 27 septembre 1943, N° 225, page 2154).** En assemblée du 8 septembre 1947, la société a accepté la démission d'Ernest Schwyter, administrateur, dont la signature est radiée.

7 octobre 1947.

**Société des Forces Motrices du Val de Bagnes, à Sion.** Suivant acte authentique et statuts du 29 septembre 1947, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet: a) de procéder aux études préliminaires en vue de l'utilisation des forces hydrauliques de la Dranse de Bagnes dans le canton du Valais; b) d'acquiescer et de mettre en œuvre les concessions de l'ensemble des forces hydrauliques qui pourraient produire sur le territoire des communes du Val de Bagnes les eaux de la Dranse de Bagnes; c) une fois les études terminées et toutes les concessions obtenues des pouvoirs publics: 1° de construire les ouvrages nécessaires pour l'aménagement de la chute de Mauvoisin faisant l'objet des concessions ci-dessus désignées, en vue de la production de force motrice; 2° d'exploiter l'usine ci-dessus désignée et les installations connexes. La société peut en outre s'intéresser à toutes autres entreprises tendant à augmenter ses moyens de production ou de distribution. Le capital social est de 60 000 fr., divisé en 120 actions de 500 fr. chacune, entièrement libérées. Toutes les actions sont au porteur. Les communications et publications se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 3 membres au moins. Il est composé de: D<sup>r</sup> Walter Boveri, de Baden, à Zurich, président; D<sup>r</sup> Albert Linder, de et à Zurich, vice-président; Maurice Villars, d'Evilard, à Zurich, et Albert Maret, de Bagnes, à Wettingen. La société est engagée par la signature collective de deux membres du conseil d'administration. Domicile: rue de Lausanne (chez M<sup>e</sup> Joseph Kuntschen, avocat).

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

**Bureau du Locle**

6 octobre 1947.

**Banque Cantonale Neuchâtoise, Succursale du Locle, au Locle (FOSC. du 11 décembre 1945, N° 290, page 3089),** avec siège principal à Neuchâtel. La signature de Hans Soldan, directeur, est radiée. Sont nommés directeurs: Théophile Bringolf, de Hallau, et René Gugger, de Neuchâtel (Inscrits jusqu'ici le premier comme sous-directeur à Neuchâtel et le second comme directeur des succursales de La Chaux-de-Fonds et du Locle). Ils engagent le siège central et les succursales en signant conjointement entre eux ou avec une autre personne autorisée.

**Bureau de Neuchâtel**

6 octobre 1947.

**Syndicat des agriculteurs et débitants de lait de la Commune de Landeron-Combes et environs, à Landeron-Combes, société coopérative (FOSC. du 11 mai 1936, N° 109, page 1148).** Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 27 juin 1947, la société a adopté de nouveaux statuts conformes aux dispositions légales en vigueur. La raison sociale a été modifiée en **Syndicat des producteurs de lait de la Commune de Landeron-Combes et environs.** La société est affiliée à la « Fédération laitière neuchâtoise ». Son but est de sauvegarder par le moyen de l'entraide coopérative, les intérêts de ses membres. Les associés sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements pris par la société. Les publications sont faites dans la « Feuille d'Annonces », au Landeron, en tant que la loi n'exige pas qu'elles soient insérées dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le comité est composé de 5 membres. La signature sociale donnée collectivement à deux par le président ou le vice-président avec le secrétaire engage la société envers les tiers. Paul Muriset, de Landeron-Combes, est président; Adrien Bille, de Boudevilliers, vice-président; Henri Frochoux, de Landeron-Combes, secrétaire/caissier; tous au Landeron, commune de Landeron-Combes. Par suite de démission, André Bourgoin, Louis Varnier et Maurice Perroset ne font plus partie du comité et leurs signatures sont radiées. Adresse de la société: Le Landeron (au domicile du président).

**Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances**

**Arrêté**

**du 5 septembre 1947 donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail pour les radio-électriciens**

Le Conseil d'Etat du canton de Vaud, vu la demande de l'Union suisse des radio-électriciens, groupement vandois, d'une part, et de l'Association corporative du personnel radio-électricien, d'autre part, tendant à ce que force obligatoire générale soit donnée au nouveau contrat collectif de travail que ces organisations ont conclu entre elles le 27 mars 1947; vu l'arrêté fédéral du 23 juin 1943/30 août 1946 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; vu l'arrêté du Conseil d'Etat du 14 avril 1944/24 décembre 1946 appliquant dans le canton de Vaud l'arrêté fédéral précité; vu le préavis du Département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, arrêté:

**Article premier.** Force obligatoire générale est donnée aux clauses ci-après du nouveau contrat collectif de travail que les organisations susmentionnées ont conclu le 27 mars 1947. Cette déclaration de force obligatoire générale s'applique aux maisons domiciliées dans le canton de Vaud, titulaires de la concession d'installateur radio-électricien, qui font le commerce au détail et la réparation des appareils radiophoniques, et aux employés de ces maisons, occupés aux activités précitées.

**2. Engagement, temps d'essai et congé**

Les deux premiers mois après l'engagement sont considérés comme temps d'essai pendant lequel chaque partie peut se libérer moyennant un avertissement donné par écrit, une semaine à l'avance pour la fin d'une semaine. Pour les vendeurs, le temps d'essai est de trois mois.

Après ce temps d'essai, la résiliation peut intervenir de part et d'autre:

pendant la première année de service, au moins un mois à l'avance pour la fin d'un mois; après une année de service, au moins deux mois à l'avance pour la fin d'un mois.

Le congé sera notifié par lettre recommandée.

En cas de résiliation du contrat par le patron, les employés pourront disposer d'une demi-journée rémunérée par semaine pour chercher une nouvelle place.

**3. Durée du travail**

La durée du travail du personnel technique est de 49 heures par semaine, celle du personnel de vente de 48 heures.

Le personnel technique aura congé le samedi après-midi, le personnel de vente le lundi matin.

Les magasins et ateliers sont fermés à 19 heures, à 17 heures le samedi.

Les dispositions cantonales et communales relatives aux heures et jours de fermeture des magasins sont réservées.

**Heures supplémentaires.** Les heures supplémentaires doivent être évitées dans la mesure du possible.

Les heures supplémentaires seront compensées pour tout le personnel à l'exception des vendeurs porteurs d'une carte des classes I ou II des P. T. T., de l'une des manières suivantes, au choix de l'employeur:

- 1° par le paiement des heures supplémentaires au tarif horaire augmenté de 25% (on obtient le tarif horaire en divisant le salaire mensuel par 200);
- 2° par du temps libre, à raison d'une heure et quart par heure de travail supplémentaire, dans la quinzaine;
- 3° par du temps libre à raison d'une heure par heure de travail supplémentaire, dans la quinzaine, plus une majoration de salaire de 25% pour ces heures.

Pour les heures supplémentaires effectuées entre 21 heures et 6 heures, la compensation pourra également avoir lieu de l'une de ces trois manières. Le supplément sera alors de 50% soit en temps, soit en argent. Pour les jours fériés, le supplément sera de 100% en argent.

Les techniciens occupés un jour férié au montage, à la surveillance et au démontage d'une installation provisoire auront droit à une indemnité de 10 fr. par tranche de 4 heures de travail ou de présence complète ou commencée sans compensation de ce temps de travail.

**4. Jours fériés.**

Sont considérés comme jours fériés: les dimanches, 1<sup>er</sup> et 2 janvier, Vendredi-Saint, Lundi de Pâques, Ascension, le 1<sup>er</sup> Août, Lundi du Jeûne fédéral, Noël.

Les entreprises qui exposent au Comptoir suisse peuvent cependant disposer, sans supplément de salaire, du personnel nécessaire le jour du Jeûne et le Lundi du Jeûne, à condition de compenser le temps de travail supplémentaire dans le mois qui précède ou qui suit le Comptoir suisse.

Les magasins et ateliers seront fermés à 17 heures la veille des jours fériés, excepté le 31 décembre.

**5. Vacances payées**

Le droit aux vacances payées est déterminé par le nombre d'années de service dans la branche, à dater du jour d'entrée au service d'un concessionnaire radio-électricien. L'apprentissage ne compte pas.

L'employé a droit au minimum:

- 1° à 6 jours ouvrables pendant la première et la deuxième année de travail; l'employé qui change d'employeur sans avoir commencé sa troisième année de travail aura droit à 6 jours pour la première année de travail chez son nouvel employeur;
- 2° à 12 jours ouvrables pendant la troisième année et jusqu'à la onzième année incluse; l'employé qui change d'employeur pendant cette période aura droit chez son nouvel employeur à 10 jours pour chacune des deux premières années; à 12 jours pour chacune des deux années suivantes, même s'il a plus de onze ans d'activité dans la branche;
- 3° à 18 jours ouvrables dès la douzième année; l'employé qui change d'employeur alors qu'il a droit à 18 jours aura droit à 14 jours pour chacune des deux premières années chez son nouvel employeur.

L'employé qui quitte son employeur sans avoir eu ses vacances a droit à un douzième de ses vacances par mois de travail accompli.

L'employé qui quitte son emploi après eu ses vacances, mais sans terminer l'année de travail doit rétrocéder ce qu'il a perçu en trop, soit sous forme de retenue de salaire, soit sous forme de journées de travail supplémentaire, à raison d'un douzième de ses vacances par mois de travail en moins.

Le service militaire obligatoire d'une durée de deux mois au maximum par année, la maladie et les accidents entraînant une absence d'un mois au maximum par année, ne réduisent pas le droit aux vacances.

Toute période supplémentaire complète ou commencée d'un mois de service, de maladie ou d'absence par suite d'accident réduira le droit aux vacances d'un douzième, sans cependant que le droit aux vacances puisse être réduit à moins de 6 jours.

L'époque des vacances est fixée d'un commun accord entre l'employeur et l'employé, en principe pendant une période calme. Les vacances ne peuvent être remplacées par une indemnité, sous quelque forme que ce soit. Pendant la durée des vacances, il est interdit à l'employé d'exercer une activité lucrative quelconque.

**6. Maladie**

En cas de maladie de l'employé, le salaire sera payé comme suit sur présentation d'un certificat médical, selon les normes prévues par le C. O. et la jurisprudence, lorsque le contrat est conclu à long terme:

après une durée d'activité de 1 — 2 mois:	2 à 4 jours
après une durée d'activité de 3	mois: 1 semaine
après une durée d'activité de 6	mois: 2 semaines
après une durée d'activité de 1	an: 1 mois
après une durée d'activité de 2 — 4	ans: 2 mois
après une durée d'activité de 5 — 9	ans: 3 mois
après une durée d'activité de 10 — 14	ans: 4 mois
après une durée d'activité de 15 — 19	ans: 5 mois
après une durée d'activité de des 19	ans: 6 mois

L'employeur remboursera à l'employé, sur présentation du livret d'assurance acquitté, la moitié des primes mensuelles versées à une caisse d'assurance maladie. Le maximum de cette prestation de l'employeur est fixée à 5 fr. par mois, étant entendu que 2 fr. au maxi-



num concernent l'assurance pour les frais médicaux et pharmaceutiques, et que les employés, pour bénéficier de la quote-part patronale, devront être assurés pour une indemnité journalière de 5 fr. au moins.

L'employeur qui a payé cette quote-part ne devra à l'employé, pendant le temps prévu par la jurisprudence, que la différence entre le salaire journalier et l'indemnité journalière versée par l'assurance.

**7. Assurance accidents**

**Accidents professionnels.** Le personnel est assuré contre les accidents professionnels aux frais de l'employeur:

- a) auprès de la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, à Lueerne, pour les entreprises soumises aux dispositions de la Loi fédérale sur l'assurance en cas de maladie et d'accidents (LAMA), du 13 juin 1911;
  - b) auprès d'une compagnie privée au choix de l'employeur pour le personnel des entreprises non soumises aux dispositions de la LAMA, et aux conditions minima suivantes:
- en cas de décès, un capital égal à 1000 fois le salaire journalier (pour le calcul du salaire journalier du personnel payé au mois, on se basera sur le vingt-cinquième du salaire mensuel);
- en cas d'invalidité totale ou permanente, un capital égal à 2000 fois le salaire journalier;
- en cas d'invalidité temporaire: le salaire journalier total au maximum pendant 2 mois, puis le 80 % du salaire journalier pendant les 10 mois suivants, et le paiement des frais de guérison au taux de la Caisse nationale pendant un an au plus et jusqu'à concurrence de 2000 fr. au maximum.

En cas d'accident, l'employeur est relevé de toute autre obligation.

**Accidents non professionnels.** Le paiement de la prime pour les accidents non professionnels est à la charge de l'employé. Celui-ci est tenu de s'assurer contre les accidents non professionnels. L'employeur aura, en conséquence, le droit de retenir sur le salaire le montant de la prime.

**8. Assurance responsabilité civile**

L'employeur est tenu de contracter pour son personnel technique une assurance responsabilité civile d'un montant minimum de 2000 fr.

**9. Service militaire**

Le service militaire ne pourra pas motiver le licenciement du citoyen suisse.

Pendant le service militaire, l'employeur versera à l'employé, en sus des indemnités de la caisse de compensation, une allocation fixe de 60 fr. par mois sauf pendant les cours de cadres et écoles. L'employé ne devra cependant pas toucher davantage que son salaire.

**10. Devoirs généraux de l'employé**

L'employé prend l'engagement de se conformer aux instructions qui lui sont données par son employeur, de travailler dans l'intérêt de l'entreprise à laquelle il appartient et d'accomplir au plus près de sa conscience les tâches qui lui sont confiées.

Il est interdit à l'employé de faire pour son propre compte ou pour le compte d'autrui des travaux dont l'exécution serait de nature à porter préjudice à l'entreprise ou à l'appartenance de l'employé.

**11. Entretien du matériel**

L'employé est tenu d'avoir soin du matériel, des outils et des appareils qui lui sont confiés. Les dégâts causés par négligence (perte, oubli) seront à la charge de l'employé qui devra les réparer ou, le cas échéant, remplacer ce qui aura été perdu.

Il signalera immédiatement ces manquements à l'employeur ainsi que les détériorations qu'il pourrait remarquer dans le matériel qui lui est confié.

Lorsqu'en raison de circonstances spéciales l'employé technique doit fournir lui-même son outillage, tel que oscillateur, appareils de mesure, outils proprement dits, etc., il reçoit une indemnité mensuelle fixée à 1,5 % de la valeur d'achat. L'entretien et la réparation de l'outillage est alors à la charge de l'employé, mais se fait durant les heures normales de travail.

Une armoire ou un tiroir muni d'une serrure solide doit être mis à la disposition de l'employé pour y serrer le matériel qui lui appartient en propre.

**12. Secret professionnel**

Les employés sont tenus au secret professionnel pour tout ce dont ils ont connaissance dans l'exercice de leur profession.

La violation de cette disposition peut entraîner le renvoi sans délai.

Il est notamment interdit au vendeur d'utiliser les adresses dont il a eu connaissance pendant les six mois qui suivent son départ d'une maison.

L'obligation d'observer le secret professionnel lie les employés même après leur départ de la maison.

**13. Responsabilité des employés**

Le personnel est responsable des dommages qu'il a causés intentionnellement dans l'exercice de sa profession et en doit réparation.

**14. Catégories professionnelles**

Les employés forment trois catégories:

- 1° le personnel technique;
- 2° le personnel de vente;
- 3° le personnel de bureau.

**15. Allocations spéciales**

Les employés mariés ont droit à une allocation spéciale de ménage de 90 fr. qui s'ajoute aux salaires minima.

Les techniciens porteurs du certificat A qui donnent à la maison qui les emploie le droit à la concession P.T.T. bénéficient d'un salaire privilégié fixé par accord écrit entre l'employeur et l'employé.

**16. Rémunération du personnel technique**

Les salaires mensuels minima sont les suivants:

**1. Techniciens avec certificat:**

	Célibataires	Mariés
	Fr.	Fr.
1 <sup>re</sup> année	250	280
2 <sup>e</sup> année	290	320
3 <sup>e</sup> année	350	380
4 <sup>e</sup> année	410	440

**2. Employés sans certificat:**

	Célibataires	Mariés
Agé de 21 ans révolus	220	250
Agé de 22 ans révolus	250	280

Pour chaque année en moins de 21 ans révolus, ce salaire est diminué de 20 fr. par mois.

Une allocation de vie chère de 75 fr. par mois doit être ajoutée à ces minima.

**3. Les apprentis ont droit à une indemnité mensuelle qui est au minimum de:**

- Fr. 30 en 1<sup>re</sup> année
- Fr. 40 en 2<sup>e</sup> année
- Fr. 70 en 3<sup>e</sup> année
- Fr. 100 en 4<sup>e</sup> année.

**17. Rémunération du personnel de vente**

Le salaire mensuel minimum des vendeurs porteurs de la carte des classes I et II des P.T.T. est fixé à:

	Célibataires	Mariés
	Fr.	Fr.
	380	400

A ce salaire fixe s'ajouteront des commissions qui seront au minimum, pour des affaires amenées par la propre initiative du vendeur de:

- 2 % pour un chiffre d'affaires mensuel jusqu'à Fr. 2000
- 3 % pour un chiffre d'affaires mensuel jusqu'à Fr. 3000
- 4 % pour un chiffre d'affaires mensuel jusqu'à Fr. 4000
- 5 % pour un chiffre d'affaires mensuel supérieur à Fr. 4000

Lorsque les adresses des clients sont fournies par la maison, le taux des commissions peut être réduit.

Il n'est pas permis de prévoir un traitement fixe inférieur aux minima ci-dessus, quel que soit le taux des commissions.

La commission peut être ramenée au taux de 1 % si le traitement fixe s'élève au minimum à

	Célibataires	Mariés
	Fr.	Fr.
	610	660

La commission se calcule sur le montant net facturé au client, impôts, taxes et reprises déduits.

La commission est réputée acquise dès que l'affaire a été acceptée par l'employeur, et que l'acheteur a effectué le paiement comptant prévu par le contrat de vente.

La date du paiement comptant est déterminante pour le calcul du chiffre d'affaires. Lorsqu'une affaire est annulée dans les six mois qui suivent son acceptation par l'employeur, le montant restant dû par le client est déduit du chiffre d'affaires du vendeur pour le mois où l'affaire est annulée.

Les appareils repris, soit en déduction des ventes, soit par suite de non-paiement du client, restent dans tous les cas propriété de la maison.

Le vendeur ne peut être tenu responsable des paiements ou des autres obligations incombant aux clients. Les frais de recouvrements éventuels ne peuvent en aucun cas être déduits du salaire fixe ou des commissions.

Les règlements de comptes auront lieu chaque mois entre le 1<sup>er</sup> et le 15. Les commissions seront payées même sur les contrats de vente à tempérament, à condition que l'affaire soit acceptée par l'employeur.

**18. Rémunération mensuelle du personnel de bureau**

	1 <sup>re</sup> année	2 <sup>e</sup> année	3 <sup>e</sup> année
	Fr.	Fr.	Fr.
apprentis de bureau	50	70	100
apprentis de bureau	50	70	90
Employés de bureau, sténo-dactylos; débutantes âgées de 18 ans au moins en possession d'un certificat de fin d'apprentissage, 1 <sup>re</sup> année			200
puls augmentation annuelle de 20 fr. par mois jusqu'à un minimum de			320
Employés de bureau: en possession d'un certificat de fin d'apprentissage Agés de 18 ans au moins			250
agés de 20 ans au moins			290
employés sans certificat d'apprentissage mais qui ont suivi pendant 2 ans au moins les classes d'une école officielle de commerce ou d'une école équivalente et qui, de plus, ont travaillé dans un bureau pendant un an au moins			250
employés sans formation d'une école de commerce ou apprentissage, mais ayant 4 ans de pratique de travail de bureau			270
pour ces 3 catégories, augmentation annuelle de 20 fr. par mois jusqu'à un minimum de			390

**19. Fixation des salaires**

La fixation de la rémunération de chaque employé est du ressort exclusif de l'employé et de l'employeur intéressés, dans le cadre des minima prévus par le présent contrat.

**20. Rémunération du personnel de renfort**

La rémunération du personnel de renfort qualifié ou non, engagé pour un mois au maximum, se règle de gré à gré. Si la durée de l'engagement excède un mois, le contrat collectif est applicable.

**21. Remboursement des frais de déplacement**

Les dépenses effectives normales de l'employé lui seront remboursées sur présentation des justificatifs.

**22. Compétences du conseil professionnel paritaire**

Un conseil professionnel paritaire, formé de 3 employés et de 3 employés, est désigné pour traiter toutes les questions découlant de l'interprétation et de l'application du contrat. Il doit particulièrement:

- 1° faire appliquer le contrat collectif; il peut exiger notamment que lui soient présentés les contrats individuels de travail, ainsi que les quittances détaillées des salaires;
- 2° donner une interprétation exacte du contrat en cas de divergence de vues;
- 3° tenter la conciliation en cas de conflits particuliers ou collectifs.

**23. Clauses pénales**

- a) Le patron qui enfreint les dispositions du présent contrat:
  - 1° en ne se conformant pas aux conditions de travail fixées;
  - 2° en n'appliquant pas le tarif des salaires et des indemnités prévus;
  - 3° en ne se soumettant pas au contrôle institué,
 peut être tenu au paiement d'une amende de cinq cents francs au plus.
- b) L'employé peut être tenu au paiement de la même amende s'il ne se soumet pas au contrôle ou s'il prend l'initiative de déroger au contrat.
- c) Le produit des amendes servira à l'organisation des cours professionnels pour apprentis et employés.
- d) Lorsque le conseil professionnel constate une infraction ou lorsqu'il est saisi d'un cas, il effectue une enquête en usant des pouvoirs de contrôle qui lui sont conférés. Le conseil donne au dénoncé l'occasion de se justifier.
- e) Si l'infraction est établie, le conseil professionnel peut proposer au contrevenant une solution amiable du conflit en l'invitant à payer une amende d'un montant que le conseil juge équitable.
- f) Toute réclamation relative à la violation du présent contrat doit être adressée à la partie intéressée, dans les 15 jours qui suivent la constatation faite.
- g) Si le contrevenant ne se soumet pas au prononcé du conseil, ce dernier transmet le dossier aux associations contractantes pour que celles-ci saisissent le juge compétent.

**24. Paix sociale**

- a) Pour toute la durée du présent contrat, les associations contractantes renoncent à user de moyens coercitifs tels que grève, cessation du travail, lock-out dans quelque but que ce soit. La violation de cette clause constitue un juste motif de réalisation du contrat, cela sans préjudice de dommages-intérêts.
- b) Les conflits individuels et collectifs relatifs au présent contrat ou aux conditions de travail en général doivent obligatoirement être soumis au conseil professionnel qui tentera la conciliation, si le différend ne peut au préalable être liquidé directement entre les intéressés, les dispositions des articles 17 et 25 de l'arrêté fédéral du 23 juin 1943 étant réservées.

**25. Droits acquis**

Les employés qui se trouvent au bénéfice de conditions de rémunération supérieures à celles prévues au présent contrat gardent leur avantages. Il n'est pas permis de maintenir d'autres systèmes de rémunération des vendeurs que celui prévu au présent contrat.

**Art. 2.** Le Département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté. Il a en outre la faculté de prendre toutes mesures propres à sauvegarder les intérêts des employeurs et employés ou ouvriers qui ne font pas partie des groupements contractants.

**Art. 3.** La déclaration de force obligatoire générale entrera en vigueur le premier jour du mois suivant celui où le présent arrêté sera publié dans la « Feuille des Avis officiels du canton de Vaud ». Elle aura effet jusqu'au 31 mars 1948.

Donné, sous le sceau du Conseil d'Etat, à Lausanne, le 5 septembre 1947. (L. S.)

Le président: G. Despland. Le chancelier: F. Aguet.

Approuvé par le Conseil fédéral le 19 septembre 1947. (AA. 250)

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im September 1947

Der Berichtsmonat steht im Zeichen steigender Aussenhandelsumsätze. Mit einer Einfuhr im Betrag von 395,8 Mill. Fr. ergibt sich gegenüber dem Vormonat ein Wertzuwachs um 24,4 Mill., wobei die eingeführte Warenmenge eine Zunahme um 2882 Tausend aufweist. Die Ausfuhr erhöhte sich im gleichen Zeitraum um 63,8 auf 282,2 Mill. Fr. Im Vergleich zum vorjährigen September hat sich unser Import ungefähr um die Hälfte vergrössert, und der Export zeigt bei leicht rückläufigem Mengenvolumen (- 7 %) eine Wertsteigerung um annähernd ein Fünftel.

Entwicklung der Handelsbilanz

Zeitraum	Einfuhr		Ausfuhr		Bilanz + Passivität - Aktivität	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	Werte in 10 <sup>6</sup> Fr.	Werte in Mill. Fr.	Werte in 10 <sup>6</sup> Fr.	Werte in Mill. Fr.		
1938 Monatsdurchschnitt	61 493	133,9	5 092	109,7	- 24,2	81,9
1945 Monatsdurchschnitt	12 171	102,1	1 468	122,8	+ 20,7	120,3
1946 Monatsdurchschnitt	45 337	285,2	4 137	223,0	- 62,2	78,2
1946 September	47 114	255,1	3 967	236,7	- 18,4	92,8
1947 August	65 310	361,4	3 544	218,4	- 143,0	60,4
1947 September	68 192	385,8	3 678	282,2	- 103,6	73,1
1946 Januar/September	392 152	2420,8	35 344	1873,9	- 546,9	77,4
1947 Januar/September	532 193	3383,2	33 129	2369,4	-1013,8	70,0

Unsere Handelsbilanz verzeichnet gegenüber dem vorangegangenen August infolge des wesentlich umfangreicheren Wertanstieges bei der Ausfuhr als bei der Einfuhr eine Verengung des Einfuhrüberschusses um 39,4 auf 103,6 Mill. Fr. Gleichzeitig hat sich der Austauschkoefizient (Ausfuhr in % der Einfuhr) entsprechend erhöht und beträgt diesmal 73,1 gegen 60,4 % im Vormonat. Verglichen mit dem Vorjahresseptember zeigt der derzeitige Passivsaldo dagegen eine Verstärkung um rund 85 Mill. Fr.

Vergleicht man die Umsatzergebnisse des Dreivierteljahres 1947 mit dem Resultat der vorjährigen Parallelperiode, so ergibt sich bei der Einfuhr eine mengen- und wertmässige Ausweitung von proportional annähernd gleichem Ausmass (36 bzw. 40 %). Die Ausfuhr hat im nämlichen Zeitabschnitt einen leichten Mengenrückgang (- 6 %) erfahren, während der Exportwert um mehr als ein Viertel gestiegen ist. Der aus unserem Güteraustausch mit dem Ausland in den Monaten Januar bis September resultierende Einfuhrüberschuss übersteigt die Wertsumme von einer Milliarde Fr. (1013,8 Mill. Fr.) und hat sich hierbei gegenüber dem Passivum des Vergleichszeitraums 1946 nahezu verdoppelt.

Die Preisbewegung im Aussenhandel zeigt gegen den verflossenen August bei der Einfuhr leicht sinkende Tendenz, bei der Ausfuhr hingegen insgesamt eine geringfügige Steigerung. Der Gesamtindex der Einfuhr stellt sich diesmal auf 248,8 (1938=100), was gegenüber dem Vormonat einer preislichen Ermässigung um 1,2 % entspricht. Der Rückgang umfasst lediglich eingeführte Lebensmittel (Index: 334,2 gegen 350,6 im August), indem Rohstoffe (230,5 gegen 229,8) und Fabrikate (208,9 gegenüber 206,4 im Vormonat) einen leichten Preisanstieg verzeichnen. Der Lebensmittelindex wird u. a. durch eine teilweise Bezugsverlagerung von teurem argentinischem auf billigeren Weizen aus den Vereinigten Staaten beeinflusst. Demgegenüber hat die Einfuhr der in der Gruppe der Lebensmittel mitenthaltenden Genuss- und Futtermittel insgesamt eine Preissteigerung erfahren, welche sich hauptsächlich auf brasilianischen Kaffee bzw. auf Gerste und Mals bezieht. Der Totalindex der Ausfuhr erhöhte sich von 260,1 im August auf 263,5 in der Berichtsperiode, welche Zunahme ausschlaggebend durch den Indexanstieg der nach dem Ausland verkauften Fabrikate (278,3 gegenüber 274,2 im Vormonat) verursacht ist.

Einfuhr

Der von der Handelsstatistik errechnete wertgewogene Mengenindex des Aussenhandels hat sich bei der Einfuhr mit einem Indexstand von 139 (1938=100) gegenüber dem Vormonat (138) nicht wesentlich verändert. Im Bereich der drei Hauptwarengruppen verzeichnen Fertigwaren (Index 180 gegen 178 im vorangegangenen August) ebenfalls nur geringe Schwankungen. Lebensmittel buchen dagegen eine Abschwächung (106 gegenüber 117), während eingeführte Rohstoffe einen Anstieg von 112 (August) auf 124 im Berichtszeitraum registrieren.

Im Bereich der Lebens-, Genuss- und Futtermittel häuft sich die Einfuhr von Weizen seit dem Monat Juli d. J. stationär. Die im dritten Quartal erfolgten Eindeckungen machen hierbei lediglich zwei Drittel der im Vierteljahrsdurchschnitt 1938 bezogenen Mengen aus. Hafer ist in der Berichtszeit im gleichen Umfang wie im Vormonat herein gekommen, während die Zufuhr von Mals sich beträchtlich verstärkt hat. Die gegenüber dem vorangegangenen August resultierende Abnahme unserer Käufe von Frischobst und Frischgemüsen ist saisonbedingt, indem wir unser Bedarf an diesen Erzeugnissen vermehrt aus der inländischen Ernte decken. Von namhaftem Ausmass ist diesmal der Import von holländischen Speisekartoffeln. Erstmals seit Juni 1944 gelangte im Berichtsmonat ein ansehnlicher Posten Rohzucker zur Einfuhr. Butter registriert erneut relativ hohe Importziffern. Die Zunahme bei Eiern steht mit der in normalen Zeiten beobachteten Saisontendenz im Einklang. Angezogen haben ferner die Lieferungen von Schweineschmalz aus den Vereinigten Staaten. Die Käufe von Speisefalg in diesem Land, wie auch diejenigen in Argentinien überschreiten ebenfalls beachtlich die Augustergebnisse. Die Einfuhr von Faseln zeigt nach Erreichen des saisonal bedingten Tiefstandes im Vormonat wieder eine leichte Erhöhung. Und im Bereich der für die Landwirtschaft wichtigen Erzeugnisse sind Heu und Fleischfurchmel im gleichen Zeitraum mit Mehrumsätzen vertreten, wogegen der Import von Oelkuchenmehl eine Abschwächung verzeichnet.

Im Einfuhrbereich wichtiger industrieller Rohstoffe ist diesmal Rohbaumwolle im Vorkriegsumfang ins Land gekommen. In noch stärkerem Ausmass hat gegenüber dem monatsdurchschnittlichen Betreffnisse des Jahres 1938 die Zufuhr von Zellulose für Kunstseide und Kamming zuwugen. Trotz einer Abschwächung hegen sich die Eindeckungen mit Rohwolle weiterhin auf hohem Stand. Bei den Metallrohstoffen zeigen gegen den Vormonat die Bezüge von Pyrit und Handeiseln für die Bau- und Maschinenindustrie eine namhafte Erhöhung, wogegen die Käufe von Eisenblech sowie von Rohelisen und Rohstahl im gleichen Zeitraum keine wesentlichen Schwankungen registrieren. Auf dem Gebiet der Buntmetalle übersteigen Rohkupfer, Rohblei und Rohaluminium die im Monatsdurchschnitt des letzten Vorkriegsjahres getätigten Importe. Innerhalb der Betriebsstoffe ist Kohle vermehrt zur Einfuhr gelangt, wobei die derzeitigen Mengen nun mehr als vier Fünftel des Vorkriegsvolumens ausmachen. Die Versorgung mit Heiz- und Gasöl sowie Benzin blieb hinter dem Niveau des Vormonats zurück, ist indessen gegenüber den Vergleichsdaten von 1938 immer noch umfangreich. Dem derzeitigen Bezugsrückgang bei Benzin wohnt saisonmässiger Charakter inne. Unter den übrigen industriellen Rohstoffen halten sich Bau- und Nutzholz wie auch Faserstoffe zur Papierfabrikation fortgesetzt wesentlich über dem Niveau der Vorkriegszeit. Immer noch schwach sind dagegen die ausländischen Lieferungen von Braustoffen und Oelfrüchten. Die Zufuhr von Kakaobohnen, welche im August das Zweieinhalbfache unserer monatsdurchschnittlichen Einfuhr des Jahres 1938 erreichte, ist diesmal erheblich gesunken. Die bei den chemischen Rohstoffen im Vergleich zum Vormonat eingetretene Zunahme betrifft vornehmlich Kolophonium, Terpentinöl und Kopalharze, wogegen Peche und Schwefel mit Minderumsätzen figurieren. Im Bereich der Landwirtschaft sei gegenüber dem Vormonat auf die Mehrkäufe von Pferden und Düngstoffen hingewiesen.

Die Fabrikateinfuhr betrifft zur Hauptsache Metall- und Textilerzeugnisse. Im Vordergrund steht der Import von Automobilen (2661 Stück, 17,5 Mill. Fr.), welcher gegen den August beträchtlich angezogen hat. Namhafte Importposten bilden ferner Maschinen, Instrumente und Apparate sowie eiserne Röhren. Bei den Textilien gehören Baumwollgewebe und -garne sowie wollene Kleiderstoffe in die Reihe der bedeutenden Einfuhrwaren. Ebenfalls nennenswert sind im übrigen unsere Käufe von Schuhen, Kautschukwaren und Teerderivaten für die Farbstoffindustrie.

Ausfuhr

Mit einem wertgewogenen Mengenindex von 117 (1938 = 100) registriert unsere jetzige Ausfuhr gegenüber dem Vorjahresseptember eine Vergrösserung um 6,5 % Vergleichs mit dem Ergebnis des Vormonats ergibt sich eine indexmässige Zunahme unseres Exporthandels um ein Viertel. Die gegen den August eingetretene Erhöhung umfasst ausschliesslich Fabrikate und Rohstoffe, deren Indizes in diesem Zeitraum von 100 auf 125, bzw. von 56 auf 90 gestiegen sind. Der Index der ausgeführten Lebensmittel wird mit 39,4 fortgeschrieben.

Auslandsabsatz der Hauptindustrien

Textilindustrie:	Ausfuhrwerte		Ausfuhrmengenindex <sup>1)</sup>		
	Aug.	Sept.	Monatsdurchschnitt		1947
	1947		1946		
	in Mill. Fr.		(1938 = 100)		
Baumwollgarne	0,9	0,9	4,7	22,2	21,0
Baumwollgewebe	7,5	7,9	17,2	43,8	46,1
Stickereien	7,4	7,4	79,5	68,2	68,3
Schappe	0,2	0,1	11,9	11,4	13,9
Kunstseiden- und Zellwollgarne	3,3	3,4	62,0	75,1	76,9
Seiden- und Kunstseidenstoffe	9,7	12,6	285,0	130,5	177,4
Seiden- und Kunstseidenbänder	1,2	1,8	130,5	103,5	145,1
Rohkammgarne	0,2	0,1	5,6	27,4	32,3
Wollgewebe	0,4	0,5	106,9	87,7	81,6
Wirk- und Strickwaren	1,7	1,9	245,8	156,8	183,2
Hntgeflechtindustrie	1,5	1,4	140,7	90,5	85,1
Schuhindustrie	in 1000 Paar		41,2	68,2	47,0
	in Mill. Fr.		1,7	2,6	
Metallindustrie:					
Aluminium	3,3	6,4	30,4	33,1	70,8
Maschinen	43,4	51,5	97,6	107,8	112,0
Uhren	in 1000 Stück		1306,8	2236,7	106,9
	in Mill. Fr.		40,8	67,7	
Instrumente und Apparate	11,7	16,5	145,3	164,8	225,7
Chemische und pharmazeutische Industrie:					
Heilmittel und Rlechstoffe	16,9	17,0	150,2	181,4	200,2
Chemikalien für gewerblichen Gebrauch	7,1	9,6	85,9	104,8	165,6
Anilinfarben und Indigo	16,4	17,6	111,6	114,7	124,6
Nahrungsmittel:					
Käse	1,2	1,6	9,1	15,9	21,0
Kondensmilch	0,1	0,2	6,4	11,1	13,4
Schokolade	0,1	0,3	22,1	46,1	87,8

<sup>1)</sup> Wertgewogener Mengenindex.

Seiden- und Kunstseidenstoffe sowie Seiden- und Kunstseidenbänder wurden in nennenswert vermehrtem Umfang im Ausland abgesetzt, während die Exportlage der übrigen in der Tabelle aufgeführten Branchen der Textilindustrie gegenüber dem Vormonat im grossen und ganzen keine wesentlichen Veränderungen aufweist. Die Ausfuhr von Hntgeflechten präsentiert sich im gleichen Zeitraum mit einer Abschwächung. Beachtlich angezogen hat dagegen der Versand von Schuhen, wofür Frankreich, Belgien-Luxemburg, Grossbritannien und die Niederlande unsere besten Kunden waren.

Die Exporte unserer Metallindustrie bewegen sich auch gegenüber der Vorkriegszeit fast restlos auf verhältnismässig hohem Niveau, so vor allem beim Versand von Instrumenten, Apparaten, Uhren und Maschinen. Hierbei zeigt die diesmahlige Ausfuhr unserer Uhrenindustrie ebenfalls der Stückzahl nach eine bemerkenswerte Zunahme und hält sich damit leicht über den im Monatsmittel des Jahres 1938 getätigten Umsätzen. Auch die chemisch-pharmazeutische Industrie registriert im allgemeinen verstärkte Lieferungen nach dem Ausland, wobei gewisse Erzeugnisse im Sektor der Chemikalien für gewerblichen Gebrauch eine umfangreiche Erhöhung aufweisen. Unter den Nahrungsmitteln bucht Käse im Vergleich zum August den Absolutzahlen nach die grösste Zunahme. Gegen 1938 gestaltete sich indessen wiederum unsere Ausfuhr von Schokolade verhältnismässig am günstigsten.

Im Bereich der übrigen wichtigen Waren ergeben sich im Vergleich zum Vormonat überwiegend Mehrexporte. Eine beträchtliche Ausweitung verzeichnen hierbei namentlich die Verkäufe von Nutz- und Zuchtvieh, gedruckten Büchern, Lumpen und Faserstoffen sowie von Kautschukwaren. Auch Automobilbestandteile sind in vergrössertem Umfang ausser Landes gegangen, wogegen der Absatz von Kugellagern und Traktoren die Augustergebnisse nicht mehr erreicht.

Bezugs- und Absatzländer

	Einfuhr			Ausfuhr		
	Aug.	Sept.	Jahr	Aug.	Sept.	Jahr
	1947		1938	1947		1938
	in Mill. Fr.		in % der Gesamteinfuhr	in Mill. Fr.		in % der Gesamtausfuhr
Deutschland	11,6	13,3	23,2	1,4	1,4	15,7
Osterreich	6,2	8,4	2,1	2,2	3,4	3,4
Frankreich	30,7	34,9	14,3	9,0	17,7	23,8
Italien	25,5	22,9	7,3	5,7	13,5	17,7
Belgien-Luxemburg	27,0	29,9	4,3	7,8	23,8	23,9
Niederlande	9,6	12,5	3,5	3,2	11,0	12,0
Grossbritannien	25,9	34,1	5,9	8,8	6,5	10,2
Spanien	1,8	3,4	0,3	0,9	2,6	5,0
Portugal	1,8	1,6	0,3	0,4	4,8	5,1
Schweden	10,9	11,2	1,2	2,9	11,2	25,0
Polen	7,4	6,5	1,6	1,7	3,0	2,3
Tschechoslowakei	31,3 <sup>1)</sup>	18,2	3,6	4,7	11,9	12,1
Indien	1,6	1,8	1,4	0,5	4,2	9,4
China	1,5	1,9	0,5	0,5	3,5	5,5
Kanada	3,5	5,2	1,5	1,3	3,4	5,3
Vereinigete Staaten	71,4	97,7	7,8	25,3	21,3	31,9
Brasilien	8,2	6,0	0,7	1,6	9,0	12,9
Argentinien	32,0	21,2	3,6	5,5	13,5	17,5

<sup>1)</sup> Umfasst auch beträchtliche Mengen von ab Lager verzollten Waren.

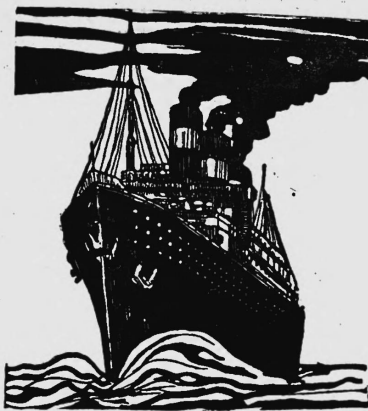
Verglichen mit dem Vormonat weist unsere Einfuhr aus den Vereinigten Staaten die grösste Zunahme auf. Die Bezüge von dort her machen in der Berichtsperiode ein Viertel unseres Gesamtimportwertes aus, während dieses Land über ein Zehntel unserer Exportproduktion aufnahm. Damit sind die USA. unser bestes Bezugs- und Absatzgebiet geworden. Auf der Einfuhrseite haben sich sodann im gleichen Zeitraum auch die Käufe in Grossbritannien und Frankreich namhaft verstärkt. Die Ausfuhr nach den in beigegegebener Tabelle genannten Ländern steht fast durchweg im Zeichen steigender Umsatzstätigkeit. Die umfangreichste Ausweitung registriert hierbei unser Warenversand nach Schweden. Sodann bewegt sich - neben den Lieferungen nach den USA. - u. a. auch der Export nach Frankreich und Indien erheblich über dem Niveau des Vormonats.

Gegenüber dem Vorjahresseptember hat von den in vorstehender Uebersicht ausgewiesenen Ländern einzig unsere Zufuhr aus Portugal einen Rückschlag erlitten. Und bei der Ausfuhr blieben im gleichen Zeitabschnitt unsere Verkäufe nach Belgien-Luxemburg, Spanien, China und den Vereinigten Staaten merklich hinter den vorjährigen Wertbetriffnissen zurück.

Bern, den 11. Oktober 1947.

Eidgenössische Oberzolldirektion.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern Administration des Blattes: Effingerstrasse 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern



# EXPORT - IMPORT

BASEL: Rheinsprung 6, Tel. 29737 (6 L.)  
 ANTWERPEN: SA. Plovier Co. } 28, Canal des Récollets  
 SA. Rijn-Schelde }  
 ROTTERDAM: NV. «Vola» Transport Mij.,  
 Postbox 1176

SA **NAVI-FER** AG

ÜBERSEE-VERKEHRE  
 MOTORSCHIFF-DIENST  
 ANTWERPEN/ROTTERDAM  
 STRASSBURG-BASEL

Transport-Unternehmung

**Flubacher & Muntwiler AG., Sirnach (Thurgau)**

prompt und zuverlässig für Autotransporte

Regelmäßiger Camiondienst ab Basel, Bern und Zürich  
 Richtung Ostschweiz und vice versa

**TRANSPORTUS AG., LUZERN**

Telephon Nummer 2 84 44

Vorteilhaft für Autotransporte ab Genf und Basel nach  
 der Zentralschweiz



**EXPORT-IMPORT**

Rohwaren — Halbfabrikate — Fertigfabrikate

**KOTVA-EXPORT-IMPORT-AG., ZÜRICH 1**  
 Bahnhofquai 7

Ware holen ...

Ware exportieren ...

mit Fässern vom Fachgeschäft

scharf aussortiert — preiswert — sofort greifbar

**JACCAZ**

Fasshandel — Zürich-Wollishofen, Mythenquai 353 — Telephon 45 33 50

**Spezial-Verkehre**

Tschechoslowakei  
 Ungarn, Polen  
 Oesterreich

Schweiz

direkt per Bahn

**ALLTRANS AG.**  
**BUCHS-SG**

TELEFON 8 82 20/21

Grenzabfertigungen

Reexpeditionen



**Hans Im Obersteg & Cie. AG.**

BASEL, ZÜRICH, ST. GALLEN, CHIASSO, GENÈVE, BIEL  
 BUCHS, ST. MARGRETHEN

Telegrammadresse: HIOCO

Für Ihre Transporte nach

BELGIEN  
 LUXENBURG  
 HOLLAND  
 SKANDINAVIEN

**ÜBERSEE**

Regelmäßiger, Sammelverkehr, Rheinverfrachtung

Tel.  
 39894/95



**Schürter A.G.**  
 BASEL Rialto

**Liebesgabenpakete**  
 (Lebensmittel)

In alle notleidenden  
 europäischen Länder

Spezial-Service  
 für Deutschland

# Bunzl-Konzern Holding Aktiengesellschaft

## Zug

### 11. ordentliche Generalversammlung

Donnerstag, den 23. Oktober 1947, 15 Uhr, im Bureau des Bankhauses Blankart & Cie., Stadthausquai 7, Zürich

#### Traktandenliste:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung.
2. Berichte der Kontrollstellen und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Wahlen.
4. Bericht über die bei der ausserordentlichen Generalversammlung vom 18. April 1947 gefassten Beschlüsse.
5. Allfälliges.

Der Ausweis über den Aktienbesitz ist durch Legitimationen der Herren Blankart & Cie., Zürich, zu erbringen, die bis 21. Oktober 1947 zu beziehen sind.  
Zug, den 11. Oktober 1947. Lz 178 Der Verwaltungsrat.

## Kündigung von Kassa-Obligationen der Basler Handelsbank

Wir kündigen hiermit zur Rückzahlung auf den 15. April 1948, von welchem Tage an die Verzinsung aufhört, sämtliche am 15. Oktober 1947 kündbaren 3 1/2 %- und 3 3/4 %-Kassa-Obligationen der Basler Handelsbank.

Bekanntlich sind die Verpflichtungen aus den Kassa-Obligationen der Basler Handelsbank auf Grund des von uns mit der genannten Bank abgeschlossenen Uebernahmevertrages auf unser Institut übergegangen. Q 423  
Basel, den 11. Oktober 1947. Schweizerischer Bankverein.

## Compania Italo-Argentina de Electricidad (Sociedad Anonima)

### Assemblée générale extraordinaire des actionnaires

En vertu d'une résolution du conseil d'administration et conformément aux dispositions des articles 7 et 22 des statuts, Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale extraordinaire pour mardi 29 octobre 1947, à 15 heures 30, au siège de la compagnie, Calle San José 180, à Buenos-Aires.

#### ORDRE DU JOUR:

- 1° Désignation de deux actionnaires qui, avec le président, le secrétaire et le syndic, approuveront et signeront le procès-verbal de l'assemblée.
- 2° Augmentation du capital social de pesos m/n de c/l 100 000 000 à 200 000 000 de la même monnaie (art. 6 des statuts).
- 3° Autorisation au président de la compagnie, ou à son défaut au vice-président, de résoudre n'importe quelle question qui pourrait surgir en relation avec les décisions prises par l'assemblée extraordinaire ou avec les formalités à remplir.

Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires, devront déposer leurs actions, ou les certificats de dépôt en Banques au siège de la compagnie, Calle San José 180, à Buenos-Aires, au moins trois jours avant la date fixée pour l'assemblée, conformément à l'art. 26 des statuts.

En conformité avec le même article, les actions ou certificats de dépôt en banques pourront être déposés au même effet, au moins dix jours avant la date fixée pour l'assemblée, aux domiciles suivants:

#### En Suisse:

- Société de banque suisse, Bâle
- Crédit suisse, Zurich
- Union de banques suisses, Zurich
- Société anonyme Leu & Cie, Zurich
- et tous leurs sièges et succursales en Suisse,
- MM. A. Sarasin & Cie, Bâle
- MM. Pictet & Cie, Genève
- Banca Unione di credito, Lugano
- Privatbank u. Verwaltungsgesellschaft, Zurich

#### Aux Etats-Unis de l'Amérique du Nord:

J. Henry Schroeder Banking Corporation, New-York. Q 426

Buenos-Aires, le 2 octobre 1947.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

## Société anonyme des Fabriques de chocolat et confiserie J. Klaus, Le Locle

### Emprunt obligataire 4 % — 1938

Conformément à la faculté qui lui est réservée dans les conditions de l'emprunt, la soussignée dénonce au remboursement, pour le 15 janvier 1948, les 252 obligations suivantes qui ont été désignées par le sort:

- N°s 10, 23, 31, 43, 45, 49, 56, 65, 71, 83, 98, 105, 108, 117, 129, 140, 147, 158, 163, 169, 175, 181, 192, 264, 270, 277, 282, 286, 291, 298, 309, 314, 323, 327, 331, 336, 344, 352, 358, 363, 369, 373, 378, 384, 390, 398, 403, 409, 418, 424, 432, 440, 444, 449, 455, 460, 466, 471, 472, 484, 490, 496, 505, 512, 525, 531, 534, 549, 557, 563, 569, 581, 587, 594, 605, 610, 620, 631, 642, 644, 650, 665, 673, 682, 687, 694, 710, 717, 723, 728, 737, 743, 752, 765, 770, 777, 786, 795, 806, 817, 825, 837, 843, 854, 865, 871, 883, 889, 897, 906, 914, 925, 931, 947, 953, 960, 965, 971, 978, 986, 1000, 1004, 1009, 1016, 1023, 1028, 1034, 1043, 1050, 1058, 1069, 1077, 1081, 1092, 1099, 1106, 1113, 1132, 1141, 1148, 1159, 1165, 1171, 1182, 1190, 1200, 1206, 1214, 1222, 1233, 1241, 1250, 1263, 1271, 1279, 1285, 1294, 1308, 1316, 1323, 1335, 1346, 1355, 1361, 1368, 1377, 1389, 1398, 1402, 1410, 1421, 1434, 1450, 1462, 1473, 1487, 1495, 1512, 1516, 1528, 1539, 1541, 1564, 1573, 1585, 1596, 1609, 1617, 1626, 1638, 1645, 1658, 1660, 1666, 1683, 1695, 1709, 1718, 1732, 1750, 1765, 1774, 1781, 1793, 1806, 1819, 1827, 1836, 1855, 1864, 1873, 1888, 1899, 1906, 1917, 1933, 1945, 1954, 1972, 1985, 2019, 2029, 2043, 2056, 2067, 2085, 2098, 2107, 2121, 2138, 2145, 2167, 2180, 2181, 2195, 2214, 2225, 2239, 2246, 2259, 2273, 2278, 2287, 2296, 2311, 2330, 2342, 2354, 2366, 2379, 2392, 2396.

Le remboursement s'effectuera contre remise des titres, accompagnés de tous les coupons, à la Banque cantonale neuchâteloise, à Neuchâtel, ainsi que chez ses succursales, agences et bureaux correspondants dans le canton de Neuchâtel, à raison de 500 fr. par obligation. L'intérêt cessera de courir à partir du 15 janvier 1948. N 83

Le Locle, 11 octobre 1947.

Société anonyme des Fabriques de chocolat et confiserie J. KLAUS  
LE LOCLE.

# République et Canton de Neuchâtel

## Emprunt à primes 2 1/2 % de 1932 de l'Etat de Neuchâtel

### Remboursement d'obligations

Par tirage au sort de ce jour, les 906 obligations suivantes ont été désignées pour être remboursées le 5 décembre 1947 et cessent de porter intérêt, celles remboursables avec primes dès le 5 décembre 1946 et celles remboursables au pair dès le 5 décembre 1947.

Premier lot: 20 000 fr., N° 68348.

5 obligations remboursables à 2000 fr.:

9340	45185	54817	68815	73417
------	-------	-------	-------	-------

10 obligations remboursables à 1000 fr.:

4238	4623	8146	10102	32111	36595	48762	52452	53507	76797
------	------	------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

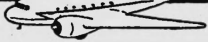
50 obligations remboursables à 200 fr.:

331	570	868	1581	1684	6020	7550	13543	13868	14777
17432	19447	21800	23762	26188	26979	27458	29524	33149	35780
36852	39049	39732	40159	41237	41283	43958	44443	45714	46111
46717	46846	48835	50362	50711	58716	59885	63261	65101	66233
68781	70393	74371	74382	74435	75159	75907	76817	77387	78599

840 obligations remboursables au pair:

86	134	168	359	490	511	609	718	985	999
1021	1109	1312	1336	1456	1535	1570	1642	1712	1716
1728	1828	2044	2056	2063	2304	2484	2521	2547	2555
2592	2626	2651	2834	2980	3052	3088	3168	3434	3611
3659	3721	3754	3841	3947	4090	4258	4298	4327	4424
4480	4535	4602	4641	4861	4870	4976	5017	5047	5321
5495	5531	5574	5714	6135	6206	6314	6395	6455	6485
6721	6818	6902	6978	7089	7112	7359	7381	7544	7552
7663	7839	7909	8113	8221	8318	8349	8464	8493	8512
8523	8531	8719	8930	8988	9047	9141	9287	9288	9550
9700	9841	10224	10326	10481	10545	10551	10680	10711	10846
10849	10858	11107	11152	11288	11313	11434	11571	11816	11816
12077	12136	12191	12264	12469	12701	12835	12898	12899	12995
13026	13029	13047	13050	13238	13335	13750	13819	13865	13935
13961	14125	14167	14313	14395	14640	14653	14766	14821	14892
14998	15023	15028	15450	15457	15494	15532	15677	15757	15771
15933	16071	16224	16421	16445	16471	16565	16567	16813	16854
16932	16957	17046	17221	17267	17357	17414	17486	17512	17517
17538	17564	17600	17609	17653	17688	17698	17699	17782	17930
17977	17999	18118	18392	18431	18472	18544	18583	18627	18681
18885	18905	19098	19127	19248	19455	19514	19663	19703	20021
20145	20147	20221	20554	20566	20637	20707	20764	20772	20780
20852	20841	21001	21113	21114	21324	21358	21366	21377	21541
21638	22179	22301	22594	22648	22769	22791	22916	23081	23103
23119	23162	23174	23226	23236	23255	23442	23466	23651	23730
23781	24279	24400	24406	24500	24535	24571	24742	24869	24886
24888	24889	25071	25112	25146	25249	25258	25272	25283	25328
25382	25410	25462	25498	25858	26268	26512	26553	26661	26746
27485	26799	26975	26986	27008	27089	27189	27239	27292	27293
28319	28420	28438	28506	28516	28531	28550	28747	28832	28898
29069	29180	29461	29664	29854	29882	30037	30036	30418	30452
30579	30594	30793	30880	30890	31010	31171	31195	31306	31407
31461	31491	31829	31836	31986	31990	32200	32220	32288	32359
32489	32511	32693	32696	32759	32883	32917	33055	33125	33133
33143	33175	33203	33248	33326	33545	33547	33877	33972	34244
34320	34328	34347	34358	34721	34736	34742	34801	34826	34916
34932	34970	34980	34989	35213	35310	35351	35778	35933	36046
36132	36157	36206	36395	36443	36498	37059	37214	37353	37358
37391	37436	37654	37704	37991	38020	38203	38249	38297	38319
38350	38566	38581	38698	38700	38712	38743	38975	39345	39445
39465	39505	39552	39657	39731	39781	39866	39918	39939	39954
39955	39957	40038	40204	40364	40399	40416	40549	40695	40730
40799	40835	40847	40872	40888	41259	41267	41293	41368	41370
41501	41509	41594	41834	41869	42035	42071	42117	42128	42147
42498	42527	42657	42854	42949	42964	43056	43090	43124	43475
44011	44028	44075	44173	44288	44327	44358	44370	44388	44417
44575	44992	44999	45238	45323	45449	45603	45608	45647	45672
45737	45987	46291	46356	46388	46449	46554	46636	46649	46656
46737	46963	47087	47102	47147	47290	47423	47488	47684	47703
48020	48146	48227	48259	48333	48361	48574	48675	48778	48800
49134	49274	49409	49463	49475	49729	49737	49819	49831	49886
49944	49965	49973	50126	50351	50398	50418	50496	50723	50752
50775	50815	50901	50933	51058	51120	51128	51343	51350	51540
51674	51726	51984	52087	52235	52542	52603	52622	52637	52843
52896	52900	52962	53074	53206	53321	54082	54249	54310	54412
54485	54512	54527	54614	54714	54809	54818	54828	55009	55097
55133	55202	55291	55310	55378	55415	55428	55429	55431	55550
55622	55689	55805	55879	55908	56135	56166	56356	56369	56421
56479	56607	56768	56771	56788	56848	57137	57276	57311	57526
57534	57542	57611	57720	57745	57798	57816	57837	57847	57887
58064	58411	58425	58600	58710	58713	58782	58928	59002	59012
59252	59370	59375	59499	59559	59731	59785	59788	59956	60008
60128	60164	60582	60623	60693	60714	60769	60823	60936	60939
61169									

**LUFTFRACHT-VERKEHR**



**SCHWEIZ-SCHWEDEN**

und vice versa

durch Scandinavian Airways, Ltd. Stockholm

wöchentlich 2 bis 3 Flüge ab Basel

**SCHWEIZ-NORDAFRIKA**

CASABLANCA - TANGER - ORAN - ALGER - TUNIS

und vice versa

durch S. A. N. A. Paris

jeden Mittwoch ab Basel

Spezialtarife - Passagierdienst

Auskunft erteilt die Generalfrachtagentur

**NEPTUN AG. Telefon (061) 22636 BASEL**

Schwindende

**Jugendkräfte...**

Verbrauchtheit, Schlappeheit und körperliche Impotenz? Dann rechtzeitig eingreifen mit **SEXVIGOR**. Erneuert verlorengegangene Kräfte, verhindert vorzeitiges Altern und schenkt Ihnen Spinnkraft, Energie und Lebensfreude wieder.



Nach wissenschaftlichen Erkenntnissen in wirksamer Dosierung: Hormone, Lecithin, Phosphor, Eisen, Calcium, Kola-, Puma- und Yohimbe-Extrakte.

Der Homogenat wird vom Schweizer Institut für Hormone, Lausanne, ständig kontrolliert.

Probe-Packung 50 Tabletten Fr. 4.50  
Original-Packung 100 Tabl. Fr. 12.-  
Kur-Packung 300 Tabletten Fr. 32.50

In allen Apotheken.

franz.

Spezialität

LAUSANNE  
ZÜRICH

BASEL  
BERN  
ST. GALLEN  
LÜZERN  
SCHAFFHAUSEN  
CHUR  
GENÈVE

Depôt und Versand durch:  
Pharmacie de l'Etoile, rue Neuve 1  
Victoria-Apothek, Dr. Egloff,  
Bahnhofstrasse 71  
Markt-Apothek, Marktstrasse 5  
Apothek Dr. Studer, Spitalgasse 22  
Hecht-Apothek Hausmann  
Central-Apothek, Rickli & Cie.  
Quillard-Apothek  
Landi-Apothek, Poststrasse  
Pharmacie Junod 169-6



**SICHERER RECHNEN**  
**MERCHANT**  
**CALCULATORS**  
AUTOMATIC SILENT SPEED  
SCHWEIZ. GENERALVERTRETUNG:  
RENÉ FAIGLE · ZÜRICH

A remettre

**GARAGE**

GENÈVE-CENTRE

Extension on transformation immobilière possible.

Offres case Rive 57, Genève.

Zu kaufen gesucht

Occasions-

**Buchhaltungs-Maschine**

4, 6 oder 8 Zählwerke, bevorzugt

« National »

Ausführliches Angebot erbeten unter Chiffre P 27344 Can Publicitas Zürich.

**STEUER REVUE**

Jahresabonnement Fr. 18 für 12 Nummern  
— 500 Seiten wichtige, aktuelle und nützliche Publikationen aus der Praxis für die Praxis.

**Cosmos Verlag Bern**

Telephon 231 28

**BLECH- u. KARTON-PACKUNGEN PLAKATE**



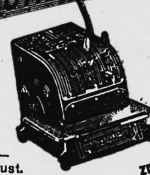
**W. SIEGERIST & CIE**  
DOSENFABRIK  
BERN

Demandez à la FOSC.

des numéros-spécimens de «La Vie économique»

**Montreux** Hôtel EDEN  
100 B. - Des Hochbühl - E. Eberhard

Führe niemand in Versuchung!



Dieser Sicherheits-Prägedruck schützt Ihre Schecks, Wechsel, Quittungen, Eingangs-Fakturen usw. — Fälschungen unmöglich. — Benützen auch Sie die **SPEEDRITE** mit ihrem repräsentativen Zweifarben-Prägedruck!

Fr. 420.—  
+ Wust.

Prospekt und Vorführung durch die Generalvertretung: **Smith-Gorens AG.**  
Zürich, Stampfenbachstr. 69. Tel. (051) 28 40 16

**Fr. 90 000 gesucht**

als Darlehen oder passive Beteiligung. Zins und Gewinnanteil auszahbar monatlich fix Fr. 900. Gute Branche, Sicherheit, grosser Auftragsbestand. Seriöse Offerten erbeten unter Chiffre P 5575 WY an Publicitas Bern. W 87

Grössere Aktiengesellschaft sucht

**Kapital**

Fr. 250 000 ganz oder in Teilbeträgen in Form von Darlehen oder Inhaber-Obligationen.

Für Bewerber mit Freude und Fähigkeit zur Organisation eines neu angegliederten Departementes Mitarbeit evtl. möglich.

Seriöse Interessenten erhalten Auskunft durch Chiffre Z. O. 2061 bei Mosse-Annoncen AG., Zürich 28. Za 41

**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Erblassers:

**Reuther Heinrich Peter**

des Wilhelm sel., von Bern, geboren 1877, Witwer der Rosa, geborene Dreyer, gewesener Wirt «Zum Apollo», Länggassstrasse 85 in Bern, gestorben am 18. September 1947.

Eingebtrist bis und mit 10. November 1947:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Regierungstatthalteramt II von Bern;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Paul Hofer in Bern, Schaufplatzgasse 33.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen hatten die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: Herr Eugène Oscar Studer, Treuhand- und Revisionsbureau in Bern, Denzlerstrasse 8.

Das Restaurant «Apollo» wird unter der Aufsicht des Massverwalters durch Herrn Joseph Küng, Restaurateur in Bern, Freie Strasse 30, weitergeführt.

Bern, den 6. Oktober 1947.

561

Der Beauftragte: Paul Hofer, Notar.

**Société immobilière de la Rue Sismondi**

Société anonyme ayant son siège à Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale extraordinaire**

le vendredi 24 octobre 1947, à 10 heures 30, en l'étude de M<sup>e</sup> Clément Déprez, notaire, à Genève, rue de la Fontaine 1, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Réduction du capital social par remboursement et annulation de 4 actions de 100 fr., au porteur, portant les n<sup>os</sup> 1, 2, 3 et 6.
- 2° Augmentation du capital social par émission, souscription et libération de nouvelles actions.
- 3° Nouvelle division du capital social en actions d'égal montant.
- 4° Modification et adoption de nouveaux statuts.
- 5° Modification de la composition du conseil d'administration. X 275

Les propositions de modifications des statuts et un exemplaire des nouveaux statuts sont mis à la disposition des actionnaires au siège de la société.

L'ADMINISTRATION.

**Société immobilière Sismondi-Voirons N<sup>os</sup> 10 et 25**

Société anonyme ayant son siège à Genève

I. Messieurs les actionnaires porteurs des actions privilégiées sont convoqués en

**assemblée générale**

le vendredi 24 octobre 1947, à 11 heures, en l'étude de M<sup>e</sup> Clément Déprez, notaire, à Genève, rue de la Fontaine 1, avec l'ordre du jour suivant:

Renonciation aux privilèges attachés à leurs actions.

II. Messieurs les actionnaires porteurs des actions tant privilégiées qu'ordinaires sont convoqués en

**assemblée générale extraordinaire**

le vendredi 24 octobre 1947, à 11 heures, en l'étude de M<sup>e</sup> Clément Déprez, notaire, à Genève, rue de la Fontaine 1, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Réduction du capital social par remboursement et annulation de 18 actions ordinaires, au porteur, de 50 fr., portant les n<sup>os</sup> 58, 59, 60, 81, 82, 83, 84, 86, 101, 102, 149, 150, 161, 162, 163, 164, 167 et 168, et de 6 actions privilégiées, au porteur, de 100 fr., portant les n<sup>os</sup> 321, 322, 323, 327 et 363.
- 2° Augmentation du capital social par émission, souscription et libération de nouvelles actions.
- 3° Suppression des privilèges attachés à certaines actions.
- 4° Nouvelle division du capital social en actions d'égal montant.
- 5° Modification et adoption de nouveaux statuts.
- 6° Modification de la composition du conseil d'administration. X 274

Les propositions de modifications des statuts et un exemplaire des nouveaux statuts sont mis à la disposition des actionnaires au siège de la société.

L'ADMINISTRATION.

Verlangen Sie die Original-Telephonbuch-Garnitur

**TEL-AMI**

Vielfach nachgeahmt, aber unerreicht gediegen, form-schön und zweckmäßig! Ubertroffen nur im Preis, denn TEL-AMI kostet bloß Fr. 29.50

oder gar nur Fr. 20.50, wenn Sie eine für 5 Bücher fassende 3teilige Garnitur bestellen. (Schutzumschläge 2 und 3 mit Doppelmehchanik.)

Zu beziehen in Fachgeschäften oder bei **Reynold Müller**, Löwenstrasse 55, Zürich. Telefon (061) 25 65 83



Bestausgewiesener Kaufmann

der sich in den USA. fest etabliert und demnächst vorläufig während 6 Monaten die USA. und Kanada bereist, empfiehlt sich Ihnen als

**Einkaufs- und Verkaufs-Agent oder Vertreter für USA. und Kanada**

Anfragen unter Chiffre SA 9304 X an Schweizer Annoncen AG., Basel 1. Q 222